

FONDO ARGENTINO DE COOPERACION HORIZONTAL

# FO-AR

## EN EL MUNDO



REPUBLICA ARGENTINA  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES,  
COMERCIO INTERNACIONAL Y CULTO  
SUBSECRETARIA DE COOPERACION INTERNACIONAL

1992 / JUNIO 1996  
AÑO I - Nº 1














FO-AR



LO-AR

# Sumario



|   |                             |  |
|---|-----------------------------|--|
| <u>Introducción</u>   | <u>2/3</u>                  |  |
|   | <u>Bolivia</u>              | <u>4</u>        |
|    | <u>Bulgaria</u>             | <u>5/8</u>   |
|   | <u>Colombia</u>             | <u>9</u>        |
|     | <u>Costa Rica</u>           | <u>10/13</u>   |
|   | <u>Cuba</u>                 | <u>14</u>       |
|   | <u>Ecuador</u>              | <u>15/16</u>   |
|   | <u>Guatemala</u>            | <u>17</u>     |
|   | <u>Honduras</u>             | <u>18/21</u>   |
|   | <u>Jamaica</u>              | <u>22</u>     |
|   | <u>Nicaragua</u>            | <u>23/24</u>   |
|   | <u>Panamá</u>               | <u>25</u>     |
|   | <u>Perú</u>                 | <u>26/28</u>   |
|   | <u>República Dominicana</u> | <u>29/34</u>  |
|  | <u>Túnez</u>                | <u>35/36</u>   |

# RESEÑA DEL FONDO ARGENTINO DE COOPERACION HORIZONTAL FO-AR

## INTRODUCCIÓN

**E**l Fondo Argentino de Cooperación Horizontal, es el instrumento por el cual la Cancillería Argentina brinda cooperación técnica a los países de igual o menor desarrollo relativo.

Entre los objetivos que Argentina otorgó a la cooperación técnica, se encuentran:

- Proyección de Argentina en el exterior.
- Promover la transferencia de conocimientos científicos y tecnológicos.
- Consolidar los vínculos con otros países.

## MODALIDADES DE COOPERACIÓN

**L**a Cooperación técnica que se lleva a cabo mediante las siguientes modalidades:

- a. Asistencia técnica mediante el envío de expertos a los países en desarrollo.
- b. Capacitación y adiestramiento en Argentina de profesionales y técnicos de los países solicitantes.

## RECURSOS

**S**on recursos del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto que asigna a la CTPD.

El Fondo Argentino de Cooperación Horizontal, FO-AR financia la movilización de expertos y pasantes (pasaje aéreo) y la manutención (viáticos y cobertura médica).

Es de destacar el valioso aporte de las instituciones oferentes argentinas, quienes contribuyen con el mantenimiento del sueldo del experto mientras ejecutan los proyectos en los diferentes países.

## REGIONES

El Fo-Ar desarrolla acciones de cooperación en:

- ✓ América del Sur
- ✓ América Central y Caribe
- ✓ Africa del Norte y Medio Oriente
- ✓ Africa Subsahariana
- ✓ Asia
- ✓ Europa Oriental

## AREAS TEMÁTICAS

*Agricultura, Ganadería y Pesca, Recursos Naturales, Energía, Salud, Educación, Industria, Transporte y Comunicaciones, Finanzas Públicas, Recursos humanos.*

Proyectos presentados desde 1992 hasta junio de 1996.

| <b>Región</b>                    | <b>Fichas</b> |
|----------------------------------|---------------|
| Africa Subsahariana              | 3             |
| Africa del Norte y Medio Oriente | 83            |
| América Central y Caribe         | 1.117         |
| América del Sur                  | 814           |
| Asia y Oceanía                   | 1             |
| Europa Oriental                  | 38            |
| <b>TOTAL DE FICHAS:</b>          | <b>2.056</b>  |

## **\* LINEAMIENTOS PARA LA UTILIZACIÓN DEL FONDO ARGENTINO**

### **DE COOPERACIÓN HORIZONTAL**

a) La cooperación ofrecida se enmarca en las áreas en las que la Argentina posee vasta experiencia, considerando fundamentalmente las prioridades del país solicitante para su desarrollo económico, social y político.

b) A tal efecto, se utilizan los canales oficiales para tramitar las solicitudes de cooperación, por lo que la Cancillería del país demandante, remite las solicitudes correspondientes a la Embajada Argentina.

c) Estas envían tales solicitudes a la Cancillería Argentina, Subsecretaría de Cooperación Internacional, en donde son evaluadas y,

d) Aquellas que son aprobadas, se concretan en el plazo acordado, por las instituciones de los países que intervienen, mediante una o ambas de las modalidades de cooperación enumeradas anteriormente.

El Fondo Argentino de Cooperación Horizontal (FO-AR) cuenta para su implementación, con la colaboración de dos organismos multilaterales: Organización de Estados Americanos (O.E.A.), Organización Internacional para las Migraciones (O.I.M.) y un Proyecto del Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (P.N.U.D.).

## **EL "FO-AR" EN LA PRENSA**

1) En un mundo cada vez más globalizado, en el que el regionalismo es el primer paso de esta interrelación, la Cooperación para el Desarrollo aparece como una alternativa válida de acercamiento entre las naciones.



2) La Cooperación para el Desarrollo ha adquirido en los últimos años mayor importancia, constituyendo una manera apropiada para asignar y proyectar recursos económicos, científicos y técnicos, con el objetivo de obtener un mayor nivel de cooperación.



3) En tal dirección, desde 1992, la Cancillería Argentina, a través de la Subsecretaría de Cooperación Internacional, ha avanzado hacia una importante tarea de transferencia de conocimientos y experiencias, proyectando hacia el exterior las capacidades nacionales en diversas áreas.



4) La materia prima de esta importante transferencia de conocimientos y experiencias son las instituciones nacionales —públicas y privadas— de los diversos ámbitos de la investigación, la producción y la formación de recursos humanos.

5) El instrumento con que cuenta la Argentina para ofrecer sus capacidades a través de la Cooperación Horizontal, es el "FONDO ARGENTINO DE COOPERACION HORIZONTAL" (cuyas siglas son "FO-AR"), por medio del cual ya se ha evaluado un número superior a los 2200 proyectos.

De esta manera, la Cooperación para el Desarrollo se hace tangible, siendo uno de sus objetivos principales, profundizar vínculos con países de diversas regiones del mundo, contribuir al mejoramiento de la calidad de vida de las poblaciones y/o incrementar la eficacia operativa de las organizaciones del país receptor.



6) A continuación se presentan artículos publicados en la prensa extranjera, referidos al accionar del Fondo Argentino de Cooperación Horizontal en distintos países. El período que se abarca es desde la creación del Fondo, en 1992 hasta el mes de marzo de 1996 y los países incorporados en este número son los siguientes: BOLIVIA, BULGARIA, COLOMBIA, COSTA RICA, CUBA, ECUADOR, GUATEMALA, HONDURAS, JAMAICA, NICARAGUA, PANAMA, PERU, REPUBLICA DOMINICANA, TUNEZ.

En INFOCAL

## Especialistas argentinos dictarán cursos sobre "Control de Calidad en Alimentos"

Los especialistas argentinos dictarán cursos en esta ciudad sobre "Control de Calidad de Alimentos" entre el 28 de agosto y el 8 de septiembre próximos, bajo los auspicios del Instituto Nacional de Formación y Capacitación Regional La Paz y el Fondo Argentino de Cooperación Horizontal.

La información fue proporcionada por María del Carmen Maldonado responsable del Departamento de Comunicación Social de INFOCAL-La Paz. Explicó que estos cursos estarán destinados a gerentes, jefes de producción y supervisores de las diferentes empresas e industrias y alimentos asentadas en la urbe alteña, como también a operarios calificados y funcionarios de organismos públicos encargados del control de la calidad y expendio de productos alimenticios y a los operarios y expendedores a pequeña escala.

Maldonado manifestó que estos cursos sobre "Calidad en la Elaboración y Manipuleo de Alimentos", "Control de Calidad en Alimentos" y "Calidad en la Industria de los Alimentos", estarán a cargo de la Lic. Nora Sabbac y Rubén Roa, especialistas argentinos en tecnología y control de alimentos.

Informó que esta actividad se desarrolla en esta ciudad en virtud a un diagnóstico sobre la producción, expendio y manipuleo de alimentos realizado por estos especialistas con apoyo de INFOCAL y el Fondo Argentino de Cooperación Horizontal, cuyas conclusiones fueron ne-

tamente reveladoras y que requieren una respuesta urgente respecto a este tema. "Por lo menos se ha constatado una alarmante falta de higiene en lo que se refiere a la producción, expendio y manipuleo de alimentos en la ciudad de El Alto, razón por la cual el objetivo principal de estos tres cursos es orientar sobre esta temática tan delicada, donde tiene que ver la salud de la población, quienes son los potenciales del proceso de consumo", dijo.

El primer curso sobre "Control de Calidad de Alimentos" y "Calidad en la Industria de los Alimentos" se tienen temas como el deterioro de los alimentos, procesamiento y distribución de éstos, introducción a la gestión total de la calidad, garantía de calidad, rol y normas vigentes, estadísticas aplicadas al control de calidad, evaluación sensorial de alimentos, atributos de calidad, especificaciones de calidad, aspectos normativos y seguridad alimentaria, entre otros. En cuanto al tercer curso sobre "Calidad en la Elaboración y Manipuleo de Alimentos" se tienen temas como la importancia de los alimentos en la salud, deterioro de los alimentos, aditivos, buenas prácticas de elaboración, higiene personal, control de enfermedades, incidencia de agentes físicos manipuleo y conservación de productos, recolección y eliminación de residuos, limpieza y sanitización de equipos, materiales sanitarios, ventilación de locales y otros de gran importancia.

LA EMBAJADA DE ARGENTINA E INFOCAL

PREPARAN UN CURSO TALLER SOBRE "CONTROL DE CALIDAD DE ALIMENTOS"

HOY 23/8/95

## CURSOS PARA QUE LA INDUSTRIA PROTEJA LA SALUD

Con el objetivo de que la industria boliviana dedicada a la alimentación tome en cuenta la importancia de la protección de la salud de los consumidores, la Embajada Argentina a través del Fondo Argentino de Cooperación Horizontal y el Instituto Nacional de Formación y Capacitación Laboral (Infocal) preparan un curso sobre "Control de Calidad de Alimentos".

El director de Infocal, Raúl Otermin, indicó que es necesario que la industria nacional tome en cuenta este aspecto importante en el proceso productivo, exigencia que es rigurosa en todos los países.

En abril pasado miembros de la organización argentina diagnosticaron ciertas falencias en el proceso de manipulación de alimentos que de no ser atendidos podrían tener graves consecuencias en el público consumidor.

El curso dictado por técnicos argentinos está dirigido a industrias que operan con alimentos y del mismo podrán participar ejecutivos, mandos medios y ocupacionales de estas instituciones.

Los temas contemplan el control de calidad en alimentos, calidad en la industria de los alimentos y calidad en la elaboración y manipuleo de alimentos.

B

O

L

I

V

I

A

Историята на една успешна икономическа реформа

## Как инфлацията в Аржентина бе свалена от 3000% на 3%

Алфредо КАНАВЕСЕ

Г-н Канавесе е известен аргентински икономист и член на правителствения съвет за икономическа политика

В Аржентина инфлацията има дълга история. През 60-те години тя достигаше около 30%, през 70-те години обаче се ускори и премина в галопираща. През 1982 г. започна дефицит, изващи пари и зетова правителството започна да ги печата, веднага купува с тях чужда валута. От тогава над ръстът на цените постепенно стана

дефицитът продължаваше да съществува, породен от загубата на държавните предприятия. За да го финансира, кабинетът отново издаваше банкноти, като

6.01.95 РИМ №1  
 Така чрез системата на резерви и по-добрите ценови политики, които също се експортираха, се постигнаха на дефинитивна основа

### LA HISTORIA DE UNA REFORMA ECONOMICA EXITOSA

Diario "EL PARI" (Sofia) 29 de enero de 1996

### COMO FUE QUE LA INFLACION DE ARGENTINA BAJO DE 3.000 A 3%

**ALFREDO CANAVESE**

El señor Canavese es un conocido economista argentino que trabaja en el Instituto Privado "Torcuato Di Tella", en Buenos Aires. Participó en el grupo autor del programa de estabilización económica de Argentina, iniciado en 1991. Estuvo en Bulgaria a invitación de la Agencia de Coordinación Económica y desarrollo en el marco del Fondo de Cooperación Horizontal del Gobierno Argentino. El señor Canavese tuvo la amabilidad de comentar al Diario "TRUD" la experiencia de su país en la lucha antiinflacionaria.

res. El problema era que el gobierno no disponía de divisas y tenía que comprar a los exportadores dólares al cambio del día. Pero el presupuesto ya tenía un gran déficit y carecía de recursos, así que el gobierno comenzó a emitir dinero para comprar moneda convertible. Tal paso hizo incontrollable el aumento de los precios. Así, solo en las primeras dos semanas de junio de 1985 se registró una inflación del 30%. En este preciso momento se procedió a un intento de implementar

#### el primer plan de estabilización, llamado "Austral".

El plan consistía en congelar provisoriamente los precios, los salarios y las cotizaciones de la divisa convertible. El déficit continuó, debido a las pérdidas de las empresas. Para financiarlo, el gobierno volvió a emitir dinero aumentando al mismo tiempo las reservas obligatorias de los bancos comerciales dentro del Banco Central. De esta manera, por un lado, hubo un aumento de la masa monetaria y, por otro, las re-

**E**n Argentina la inflación tiene una larga historia. En los años 60 llegaba a 30%, y en los 70 se aceleró, pasando a galopante. En 1982 comenzó una crisis relacionada con la deuda externa que, como en el caso de Bulgaria, creó grandes problemas. Fue necesario devaluar sensiblemente la moneda nacional para estimular las exportaciones de manera que se acumulen divisas con que pagar a los acreedo-



vas de los bancos llegaron a un 65% (en Bulgaria ese porcentaje es del 10%).

En tales condiciones un sistema bancario se vuelve ineficiente. Para estimular los bancos, el gobierno comenzó a pagar sobre las reservas obligatorias y los títulos de la deuda externa, emitidos para cubrir el déficit, tasas de interés iguales a las del mercado.

De ese modo, la población fue cubriendo —indirectamente con sus depósitos bancarios— el déficit presupuestario. En el momento en que se dio cuenta que su dinero financiaba el déficit la población comenzó a retirar sus ahorros.

Entonces los precios dieron un salto todavía más brusco y el austral, la moneda nacional, comenzó a devaluarse, porque el dinero sacado del Banco era invertido en divisa convertible. Así la inflación de 1988 llegó al 343%, y la de 1989, a 3.000%, significa que tuvimos una inflación mensual de un 200%. Es decir, se produjo hiperinflación.

A fines de 1989 se procedió a

#### **un nuevo intento de estabilización, a través de la reforma monetaria.**

Para evitar que los depósitos se retirasen, el gobierno decidió que no se pagaran en dinero, sino en obligaciones del estado. Antes de la crisis, esas obligaciones se cotizaban en el mercado de títulos en un 80% del valor nominal y se les buscaba. Pero, en el momento en que se concretó la operación de congelamiento de los depósitos, su valor cayó a un 30% del nominal. Se trató efectivamente, de una reforma financiera que afectó los intereses de los depositarios.

El caos de los precios continuó en 1990, llegando la inflación a un 2.300%. Se usaba un cambio de tipo fluctuante, y las variaciones eran enormes, a veces en un solo día. La inflación fue influyendo también en la cotización del austral, que sufrió una fuerte devaluación. Las reservas del Banco Central en divisa convertible y oro llegaron a ser iguales a la masa monetaria dividida por la magnitud del cambio de mercado, que entonces era de casi 10.000 australes por dólar. Fue como se llegó al 27 de marzo de 1991, cuando el Parlamento Argentino votó

#### **la Ley de la Convertibilidad**

que marcó el inicio de la verdadera estabilización. Esa Ley fijó el cambio y determinó su valor. Meses más tarde se procedió a la sustitución de la mone-

da nacional que, sacando al austral cuatro ceros, pasó a ser el peso, ya igual a un dólar. Toda la masa pecuniaria en moneda nacional tenía una cobertura del 100% en dólares, o sea, por cada peso el Banco Central disponía de un dólar.

La Ley permitía al Banco poner en circulación pesos solo si disponía del equivalente en dólares. La obligación de que se pague en pesos se debería solo a los impuestos, pero la confianza en la moneda nacional fue recuperada y el público optó por el peso.

#### **Cuáles son las consecuencias de la reforma de estabilización en Argentina?**

Con el paso del tiempo, las reservas en divisas fueron creciendo así: 12.500 millones de USD, en 1992; 17.222 millones de USD, en 1993; 17.790 millones de USD., en 1994, crecen también las inversiones extranjeras. En 1992 estas ascendieron a unos 12 mil millones de USD. Un nuevo problema que el gobierno enfrenta es el de las inversiones públicas: construcción de hospitales, escuelas, etc. como no podía conseguir un préstamo para tales inversiones.

#### **El gobierno promovió un ambicioso programa nacional de privatizaciones**

Tendiente a recaudar dinero para esos gastos fueron privatizadas las compañías estatales en las comunicaciones, la producción de energía eléctrica, la extracción y suministro de gas, el suministro de agua, la compañía petrolera, el metro, los ferrocarriles, etc. La privatización consiguió el resultado positivo de aumentar la productividad. En las comunicaciones, por ejemplo, un operador trabaja ahora con 100 líneas telefónicas, cuando antes de la privatización cubría solo 70. El efecto económico de la privatización fue muy grande. El producto interno bruto aumentó de 1991 a 1994, en un 33%. Se registró un crecimiento anual del 6 al 9%. En menos de cuatro años el consumo aumentó en un 37%. Sin embargo, aumentó también el desempleo, que ahora es el problema principal. Es del 12,7%, cuando a inicios de la reforma no pasaba del 10%.

La deuda interna fue liquidada y comenzaron los pagos normales de la deuda externa, que este año ascenderán a unos 5 mil millones de USD. La inflación de 1994 se redujo a poco más del 3%.



# ПЪТЯТ на Аржентина

Алфредо КАНАВЕСЕ  
Instituto Torcuato Di Tella  
Специален за "Капитал"

На 27 март 1991 г. аржентинският Конгрес прие Закон за конвертируемостта на местната валута, който определя фиксиран валутен курс на аустрала (госаваината парична единица в Аржентина) спрямо долара в отношение 1:1 и поставя строги ограничения пред единствения на този пазар от аржентинската централна банка. Законът за конвертируемостта крайгълъбително свързва на мекотичен опит за стабилизация, целящ да сложи край на почти историческия процес на инфлация, който значително надвървяше международните стандарти и достигна

верифицирания ниво, ако правителството продължаваше да запълва липсата на дълъжици постъпления с инфлационна данък. Падането на международните цени на зърното и затварянето на външния пазар на месо направи невъзможно облагането на ризиката върху земята. Нарастането на средната възраст на населението прекарва излъшка на системата за социално осигуряване в дефицит. Нарастащата инфлация стимулира изобилването на данъци и суровите кофещини на монополизиране. Но достигат достъп до външни кредити отложени за известно време кризата в този модел за натрупване.

В този модел имаше два основни участника: държавните

ИЗТОЧНИЦИ ЗА ФИНАНСИРАНЕ НА ДЪРЖАВНИТЕ РАЗХОДИ В АРЖЕНТИНА (процент от БВП)

| Източник/година                            | 1990 | 1970 | 1986 |
|--|------|------|------|
| Сaldo на системата за социално осигуряване | 4.0  | 1.0  | -1.5 |
| Рента върху земята                         | 3.0  | 1.0  | 0.5  |
| Прими данъци                               | 3.0  | 2.0  | 0.5  |
| Сенйорже                                   | 3.0  | 3.0  | 1.5  |

ГОДИШНА ИНФЛАЦИЯ (изменение на индекс на потребителските цени)

| година       | 1988 | 1989  | 1990  | 1991 | 1992 | 1993 | 1994 |
|--------------|------|-------|-------|------|------|------|------|
| инфлация (%) | 34.0 | 309.5 | 234.0 | 17.7 | 21.9 | 10.6 | 3.8  |

ПРИТОК НА КАПИТАЛИ (в милиони долари)

| година         | 1991 | 1992  | 1993  | 1994 |
|----------------|------|-------|-------|------|
| чистен сноптор | 2612 | 14978 | 12579 | 8292 |
| нетен сноптор  | 1306 | 1306  | 3268  | 2170 |
| нетен сноптор  | 1306 | 1306  | 3268  | 2170 |

лов пазар или от международните финансови пазари.

Пълната докарзация на транзакциите беше избягната и по този начин правителството си запази правото да поддържа изключително монополизираните начини да заемат изключително в търсенето на пари с чрез увеличаването на валутните резерви, а липсата по так изготвя ролята на приход от сенйорже. Правителството поддържа силна ролята на данъците и утиза да балансира бюджета.

Покритието на паричната база с твърда валута и строгите контрол върху кредитите от централната банка ограничават паричната експанзия и стимулираше с отвърянето на ликвидността доприносеще за рязкото понижаване на инфлацията.

Структурната реформа се насочи към приватизиране на държавни предприятия, национализация

## EL CAMINO DE ARGENTINA

ALFREDO CANAVESE - INSTITUTO TORCUATO DI TELLA  
EXCLUSIVAMENTE PARA EL DIARIO "CAPITAL"

El 27 de marzo de 1991 el Congreso Argentino aprobó una Ley de Convertibilidad de la moneda nacional, estableciendo un cambio de tipo fijo del austral (la moneda nacional argentina de entonces), de 1:1 en relación con el dólar, e imponiendo limitaciones rigurosas a la emisión de nuevo dinero por el Banco Central de Argentina.

La Ley de la Convertibilidad fue la piedra de toque de un nuevo intento de estabilización, que tenía por objeto poner fin a una inflación de casi cincuenta años que superó los estándares internacionales y culminó en dos picos hiperinflacionarios durante 1989 y 1990.

Después de la segunda guerra mundial, la mayoría de las fuerzas políticas de Argentina se unieron en torno a la idea de estimular el crecimiento económico a través de la planificación centralizada de las inversiones., el control de la explotación de los recursos naturales y la monopolización de los bienes públicos.

La materialización de esta idea, bien como un paquete de restricciones económicas y legislativas del comercio exterior, impuestas con el fin de preservar los mercados internos para el productor local, dieron a la economía nacional un impulso relativamente eficiente hacia la acumulación y la ocupación total. Sin embargo, esto resultó en un aprovechamiento ineficiente de los recursos.

Desde la primera fase de acumulación estatal acelerada (1946-1949) hasta inicios de la década del 80, el Estado

financiaba sus gastos y redistribuía los ahorros privados a través de:

1. Recaudaciones superiores a los gastos del sistema de previsión estatal.
2. Aumentos de la tributación directa.
3. Introducción de impuestos comerciales, mediante los cuales embolsaba una parte de la renta de la tierra.
4. Recaudaciones del senioreo.

El CUADRO UNO ilustra la evolución cronológica de estas cuatro fuentes de recaudaciones.

Las inversiones estatales y las facilidades fiscales para estimar las inversiones privadas se financiaban a través de estas fuentes hasta los años 70, cuando llegó el fin de los recursos financieros fáciles. El coeficiente de monetarización cayó a un nivel tan bajo que, si el gobierno continuaba a compensar la falta de recaudaciones fiscales con el impuesto inflacionario, la hiperinflación se hacía inevitable. La baja del precio internacional de los cereales y la contracción de los mercados exteriores de carne hizo imposible tributar la renta sobre la tierra. La elevación creciente estimuló la evasión al Fisco y afectó el coeficiente de monetarización. Sin embargo, la crisis de este modelo de acumulación fue aplazada para algún tiempo por el acceso fácil a créditos del exterior.

Este modelo tenía dos participantes principales: los monopolios

estatales, definibles como monopolios naturales, y monopolios privados, formados en sectores protegidos de la competencia exterior mediante aranceles y cuotas de importación, en este contexto.

Precios al único índice de precios calculable cotidianamente: La cotización de la divisa convertible. En esta fase la inflación y las cotizaciones aumentan en simultáneo. La tercera fase es la crítica. En ella los precios aumentan hora a hora, y su fijación al dólar no preserva el capital de circulación, porque durante el tiempo imprescindible para transformar las recaudaciones en moneda nacional en divisa convertible el cambio puede aumentar. Por eso los precios se fijan a la cotización esperada. En esta fase quien orienta la cotización es la inflación pero, como las estimativas son diferentes, muchos negocios fracasan y la actividad económica disminuye. O, como se dice, queda cortada la cadena de transacciones económicas, para resolver el problema de las estimativas diferentes.

### **La economía es dolarizada y la moneda local desaparece**

La hiperinflación argentina llegó a interrumpir las transacciones económicas, pero nunca llegó a la dolarización total, aunque el coeficiente de monetización llegó a niveles muy bajos.

La convertibilidad no es la mejor política monetaria, pero representa una salida para la economía cuando vigora el proceso de dolarización. Así, el Congreso aprobó la Ley de la Convertibilidad.

La Ley fijó el valor del austral al dólar (10.000 australes, o un peso —la nueva moneda nacional— iguales a un dólar) en condiciones de un mercado de divisas libre. La cotización era ligeramente superior a la del mercado libre en el momento de adoptarse la ley. El Banco Central queda obligado a vender los dólares a un cambio fijo, pero no tiene el compromiso de comprarlos. Para garantizar la convertibilidad, la base monetaria tiene que tener una cobertura del 100% con reservas líquidas en divisa, que pueden incluir también títulos estatales emitidos por el gobierno, denominados en dólares y libremente comercializables en el mercado de capitales. La exigencia de cobertura total supone que la única fuente de aumento de la masa monetaria es la compra de reservas extranjeras.

La Ley tenía dos objetivos principales: primero, la de convencer al agente económico que tener moneda local (austral o peso) es lo mismo que tener dólares y, segundo, la de obligar al Ministerio de Finanzas a un presupuesto sin déficit o de un déficit que pueda ser tranquilamente financiado por el mercado local de capital o los mercados financieros internacionales.

La dolarización total de las transacciones fue evitada, reservándose así el gobierno el derecho de

recibir algún tipo de senioreo: La única forma de satisfacer la creciente demanda de dinero es aumentar las reservas en divisas, cuyas tasas de interés desempeñan el papel de recaudaciones del señoreaje. El gobierno mejoró las recaudaciones fiscales y consiguió equilibrar el presupuesto.

La cobertura de la masa monetaria con divisa convertible y el control riguroso de los créditos por el Banco Central limitaron la expansión monetaria y contribuyeron, en simultáneo con la apertura de la economía, para una brusca disminución de la inflación.

La reforma estructural se orientó hacia la privatización de empresas estatales. La disminución del número de ocupados en el sector público, la simplificación del sistema fiscal y la eliminación de las tarifas fiscales diferenciadas. Esto provocó mayor eficiencia en la distribución de los recursos y dio más flexibilidad a la economía.

El programa redujo exitosamente la inflación, según lo muestra el Cuadro N° 2. También disminuyó sensiblemente el grado de riesgo en Argentina y fue inducido una poderosa entrada de capitales, según lo ilustra el Cuadro N° 3.

El crédito, que había desaparecido debido a la elevada inflación, reapareció para estimular el consumo, las inversiones y el crecimiento según lo muestra el Cuadro N° 4. El aumento de la demanda global aumentó los precios de los productos y servicios no comercializables en mercados internacionales y estimuló las importaciones. El cambio de los precios relativos atrajo inversiones en el área de los servicios. Las inversiones comenzaron a orientarse hacia productos y servicios comercializables en mercados internacionales, llegándose en 1994 a un rápido aumento de las exportaciones en relación con las importaciones.

Aunque los ahorros internos (17,2% del producto nacional bruto en 1994) recuperaron relativamente la importancia que tenían antes del período de alta inflación, el crecimiento económico continúa a depender fuertemente de los ahorros exteriores (3% del PNB en 1994). Si la entrada de capitales para, habrá que cambiar de nuevo los precios relativos, sea por la depresión, que disminuiría los precios nominales de los productos y servicios no comercializables en mercados internacionales, o por la devaluación clásica, que aumentaría los precios de los productos comercializables en mercados internacionales. La actual estructura de precios relativos puede mantenerse solo a través de un aumento considerable de la productividad del trabajo.

Un cambio en los precios relativos provocaría crisis en el sistema financiero, porque haría fracasar proyectos que parecían viables con los precios relativos existentes. El camino a seguir es el aumento de la productividad, y está directamente relacionado con el éxito de las reformas estructurales.

# NOTI - DECTI®

departamento  
nacional de planeación  
República de Colombia

División Especial de Cooperación Técnica Internacional

## ALGUNOS APUNTES SOBRE LA IMPORTANCIA DEL SEGUIMIENTO Y LA EVALUACION DE PROYECTOS

*En el marco del Programa bilateral de Cooperación están en vías de ejecución nuevos proyectos apoyados por el Fondo Argentino de Cooperación Horizontal:*

❖ Pasantías en Argentina de funcionarios del ICA (Proyecto "Supervisión y control de agroquímicos") y la Facultad de Ciencias Pecuarias de la Universidad de Nariño (Proyecto "Enfermedades parasitarias de animales domésticos").

❖ Expertos argentinos desarrollarán actividades en el Ministerio de Trabajo y Seguridad Social (Proyecto "Fortalecimiento de la capacidad institucional en temas de integración latinoamericana"). INGEOMINAS (Proyecto "Capacitación básica para laboratoristas y operadores"). DAMA (Proyecto "Diseño de alcantarillados para barrios subnormales de Bogotá") IDEAM (Proyecto "Caracte-

rización de los ecosistemas acuáticos"). Ministerio de Educación Nacional (Proyecto "Investigación sobre descentralización y asistencia curricular"). ICFES (Proyectos "Programa y actividades de investigación y extensión en el campo ambiental de la educación superior" y "Mejoramiento y actualización de grupos y centros de investigación para el fortalecimiento de las maestrías y doctorados en las universidades, Investigación y transferencia al sector productivo"), e Instituto Nacional para Ciegos (Proyecto "Adaptaciones necesarias para lograr la comunicación, en control del ambiente y la integración laboral. "Curso especializado en el área de informática especial").

C  
O  
L  
O  
M  
B  
I  
A

## Experto argentino impartió seminario sobre corrosión en el ICE

**E**l experto argentino, Ing. Walter Muller impartió desde el 15 de noviembre y hasta el 24 del mismo mes un seminario sobre "Metodología para la prevención contra la corrosión", gracias a la coordinación de la Oficina de Cooperación Internacional del ICE y de la Embajada de Argentina en Costa Rica.

El seminario se realizó en la Universidad para La Paz y participaron funcionarios del Instituto Costarricense de Electricidad (ICE), Compañía Nacional de Fuerza y Luz (CNFL), Radiográfica Costarricense S.A. (RACSA), Instituto Tecnológico de Costa Rica (ITCR) y Refinadora Costarricense de Petróleo (RECOPE).

El seminario tuvo como objetivo aplicar tecnologías y métodos de prevención de la corrosión en el ICE, de forma que se prevengan problemas futuros a causa de la corrosión y se solucionen los ya existentes.

En el acto inaugural del seminario, el Ing. Salvador López, jefe de la Dirección Gestión Científica y Tecnológica del ICE, agradeció la ayuda al gobierno de Argentina y muy especialmente al Ing. Muller. Además, manifestó que "con este problema de la corrosión no sólo en el ICE, sino en Costa Rica en general se pierden millones de colones diariamente por no tener la posibilidad y capacidad para enfrentar este problema, que muy silenciosamente, muy tenuemente en algunos casos, pero progresiva y perspicaz va causando daños y pérdidas económicas. Por este motivo, se ha pensado atacar la corrosión de una manera más científica, racional y organizada y es debido a esto que se ha creado un programa contra la corrosión".

El Consejero Comercial de la embajada de Argentina en Costa Rica, señor Bernardo Juan Ochoa, indicó que la cooperación que su país da a Costa Rica se inició este año. Agregó que Argentina tiene un fondo de cooperación horizontal para países en desarrollo, que se trabaja dentro del ámbito de la OEA y un segundo fondo de cooperación técnica, dentro del ámbito de la Organización Internacional de las Migraciones (OIM).

Esta cooperación es ejecutada por el Instituto Argentino de Capacitación en la Rama Eléctrica (IACRE), con el financiamiento del Fondo de Cooperación Argentino (OEA).

IACRE es un instituto que ejecuta actividades de capacitación y asistencia profesional en el sector eléctrico para personas de organismos asociados, complementando planes y programas que estos tengan necesidad de desarrollar, fuera de la institución ejecutora.

El Ing. Muller, actualmente labora en la empresa Superlloy S.A. y cuenta con 32 años de experiencia en esta área.

### ASESORÍA

Como parte de la ayuda argentina, durante el mes de noviembre se brindará una asesoría, que consiste en prácticas de como en los diferentes sitios donde se presentan problemas de corrosión, como en torres de transmisión, plantas térmicas y proyectos hidroeléctricos, entre otros, así como el seminario inaugurado hoy.

Para el ICE, la asesoría es de gran importancia, ya se cuenta con este problema de la corrosión y es necesario un programa estructurado.

La Dirección de Gestión Científica y Tecnológica es la encargada del programa, el cual involucra desde la selección de los materiales adecuados, la aplicación de materiales, tecnología actualizada y operación y mantenimiento de los equipos y sistemas.

LA NACION domingo 11 de setiembre de 1994

### UNIVERSIDAD NACIONAL

LABORATORIO DE POLIMEROS (POLIUNA)  
EMBAJADA DE LA REPUBLICA ARGENTINA  
FONDO ARGENTINO DE  
COOPERACION HORIZONTAL  
(FO-AR)

INVITAN A LA CONFERENCIA:  
MOLDEO POR INYECCION DE POLIMEROS  
REFORZADOS

#### EXPOSITORA:

M.S.C. MARIA MARTA REBOREDO  
INTEMA (INSTITUTO DE INVESTIGACION EN CIENCIA Y  
TECNOLOGIA DE MATERIALES) FACULTAD DE INGENIERIA  
UNIVERSIDAD DE MAR DEL PLATA ARGENTINA

#### DIRIGIDO A:

PROFESIONALES DEL SECTOR  
INDUSTRIAL DE PLASTICOS Y SECTOR ACADEMICO

#### DIA:

MARTES 13 DE SETIEMBRE

#### HORA:

3:00 P.M. A 5:00 P.M.

#### LUGAR:

DEPARTAMENTO DE QUIMICA, FCEN. LABORATORIO DE  
POLIMEROS. UNIVERSIDAD NACIONAL

#### NOTA:

SE RUEGA CONFORMAR LA ASISTENCIA ANTES DEL  
LUNES 12 DE SETIEMBRE -LABORATORIO DE  
POLIMEROS -(POLIUNA)  
TEL. 277-3355, 277-3557, FAX 237-7032, 277-3557

## Costa Rica y el Fondo Argentino de Cooperación Horizontal

**D**urante la XII Cumbre de Presidentes Centroamericanos realizada en Managua, Nicaragua en junio de 1992, el presidente de Argentina, Dr. Carlos Saúl Menem, ofreció un Fondo de Cooperación con el cual nuestro país se ha visto sumamente favorecido pues se han aprobado un total de 46 proyectos y a la fecha se han concretado 21 de ellos.

Explican el señor embajador de Argentina en nuestro país, Dr. Orlando Enrique Sella y el señor Bernardo Juan Ochoa, cónsul general, que los programas de cooperación abarcan varios sectores, entre ellos el de administración del desarrollo, de recursos naturales y el perfeccionamiento de recursos humanos. En este último se han desarrollado una serie de proyectos dirigidos a la educación superior en la Universidad Nacional, la Universidad de Costa Rica y el Instituto Tecnológico de Costa Rica.

La cooperación también se ha dirigido hacia la agricultura, los cultivos alimentarios e industriales y la ganadería.

El Fondo Argentino de Cooperación Horizontal es el instrumento base y fundamental de la cooperación y trabaja con pautas y prioridades fijadas por Costa Rica, donde se le ha dado especial interés al desarrollo social y su administración.

Los proyectos han tenido una evaluación muy positiva por parte de las instituciones e incluso en abril del presente año se efectuó un seminario regional de cooperación donde se evaluó la labor y se determinó que los programas de cooperación argentinos ayudan al programa de desarrollo sostenible que tiene Costa Rica.

### EXITOSA COOPERACIÓN

Como se indicó anteriormente los programas son muchos y muy variados e involucran a varios sectores en los cuales se ha logrado el éxito de programas que se transformarán con el tiempo en promotores de comercialización interna y externa en Costa Rica.

Hay importantes proyectos de desarrollo regional, dentro de los cua-

les están la puesta en marcha de la Organización y Capacitación para el Desarrollo de Asentamientos Campesinos que se dará en el Instituto de Desarrollo Agropecuario, IDA.

La transferencia de tecnología también ha sido prioritariamente impulsada pues se nota la presencia de importantes empresas argentinas en proyectos de gran relevancia nacional, como los de carácter hidroeléctrico que se desarrollan en San Ramón y Toro Uno.

En lo que corresponde al desarrollo social, cabe destacar el realizado a través del IMAS, donde se trabajó en la atención de niños a través de madres comunitarias. Se ha dado también en este sentido mucho apoyo al Plan Nacional de Instalaciones Deportivas y Recreativas, de gran interés para el gobierno costarricense, así como la aplicación de la informática a niños con Síndrome de Down y otras discapacidades.

Este proyecto ha sido de los más satisfactorios para la Embajada de Argentina pues se trabajó directamente con la Dirección de Educación Especial del Ministerio de Educación Pública. Gracias a éste se contó con la visita de especialistas argentinos, quienes coordinaron con diferentes instituciones la puesta en marcha de un sistema de cómputo especial para ser utilizado por los niños con diferentes discapacidades.

"Lo más positivo de este programa fue que se desarrolló dentro de la Fundación Somos parte del Mundo el Centro de Medios Alternativos de Comunicación, CEMAC", expresó Ochoa.

En el Instituto Tecnológico de Costa Rica se concretó una primera etapa a cargo de una profesional argentina del Instituto Argentino de Siderúrgica y los resultados más sobresalientes serán entre otros, la impresión de una revista sobre el tema, en la cual la Ing. María Cristina Turacchia publicará sobre el tema de soldabilidad, por el lapso de un año.

Se capacitó a funcionarios del subprograma de ruminantes menores, directamente con el Ministerio de Agricultura y Ganadería. Dicha capacitación se efectuó en Argenti-

na y abre la posibilidad de que en un futuro los campesinos puedan comercializar los productos de cabra, leche y quesos.

Se concretó una asistencia técnica de un mes a cargo de un funcionario argentino del Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria, con resultados muy satisfactorios ya que pequeños productores de ganado caprino presentarán, como resultado de los trabajos un programa para el futuro desarrollo del sector, al respectivo ministerio del ramo.

Otro importante proyecto es el de cooperación técnica en las áreas de organización y capacitación, así como alternativas para el desarrollo de asentamientos campesinos, directamente con el IDA.

Otros importantes proyectos han sido el de Técnicas Analíticas de la Lecha con el MAG, el de Procesamiento de Productos Lácteos con énfasis en quesos, desarrollado en CINDE, el de la obtención de reforzados a partir de desechos agroindustriales en la UNA, el de protección contra la corrosión y la asesoría en prevención y control de pérdidas de energía eléctrica en el ICE, entre otros.

La labor ha sido amplia y ante todo muy positiva y permite el fortalecimiento de las relaciones entre Costa Rica y Argentina, desde todo punto de vista, pues como se ha visto se involucran todos los sectores importantes del país que fomentan y apoyan las políticas de desarrollo sostenible impulsadas por el Gobierno.

Al respecto Ochoa manifestó que "La cooperación argentina coadyuva el Programa de Desarrollo Sostenible, que es la línea directriz que se proponen las autoridades, pudiendo sacarse como consecuencia final que el Programa del Fondo Argentino de Cooperación Horizontal — FOAR— cubre todas las áreas, y el Gobierno argentino hasta la fecha ha trabajado con las prioridades dadas justamente por Costa Rica, hecho que hace muy interesante el programa que ha tenido una buena evaluación de parte de las propias instituciones.

# ITCR pionero en fundición nodular

Un importante aporte en el campo de la industria de metales para la mecánica ha dado el Departamento de Ingeniería en Metalurgia del Instituto Tecnológico de Costa Rica (ITCR), que en días pasados llevó a cabo la primera colada de fundición nodular en el país.

La actividad tuvo lugar en el campus de Cartago, gracias a labor conjunta realizada por profesionales del Tecnológico y del programa de apoyo del Fondo Argentino de Cooperación Horizontal, desarrollado aquí por la embajada de esa nación suramericana.

Este comprendió, entre otros aportes, la visita al país y a la institución del experto argentino Pedro Epis, ingeniero de la Facultad de Ingeniería de la Universidad de Buenos Aires, quien colaboró significativamente en la puesta en práctica de esas técnicas en el país. (Ver recuadro)

Según informó el Ing. José Alberto Ramírez, de Metalurgia, la primera colada de fundición realizada en el país por el ITCR concluyó con óptimos resultados.

"En el futuro realizaremos más pruebas para poner a punto el proceso de fabricación, así como consolidar el cuerpo de profesionales y técnicos involucrados en este proyecto. Unido a eso se realizará un sondeo a nivel industrial para evaluar que piezas se pueden fabricar", agregó.

Este proyecto tiene gran futuro en el mercado nacional, pues según indicaron los expertos la realización de una fundición nodular en el país abre la posibilidad de fabricar aquí una gran cantidad de repuestos para maquinaria industrial que hoy deben ser importados.

## EXTENSA APLICACIÓN

Según explicó el ingeniero Epis, una colada de fundición nodular es un tipo especial de extensa aplicación en el campo de la mecánica en general y el mantenimiento industrial.

En general, se puede utilizar en la fabricación de algunas refracciones y engranajes automotrices e industriales; piezas de máquinas, tractores y maquinaria agrícola; algunas partes matrices o troquetes; bombas, y válvulas para diversos usos, entre otras partes.

En el artículo "Metales para la mecánica", elaborado por Epis y Ramírez, ambos explican que las fundicio-

Maribelle Quirós

nes nodulares, también conocidas como esferoidales o dúctiles, están constituidas esencialmente de hierro, carbono y silicio, con pequeñas cantidades de manganeso, azufre, fósforo y magnesio.

"La particularidad de estos materiales es la forma de esfera del grafito que, a diferencia del grafito laminar, no interrumpe la continuidad del hierro que lo rodea, lo que permite que se deforme o alargue ante una fuerza de tracción. En el caso de una fundición común, la discontinuidad de la matriz que producen las láminas de grafito le confiere fragilidad; se rompe sin deformarse", se lee en el texto.

Ese mismo texto explica el método de fabricación usado en el ICR: se utilizó un horno de inducción para la fusión; dos recipientes conocidos como "cucharas" para el tratamiento del metal fundido; un espectró fotómetro para analizar la composición química, y otros equipos auxiliares.

El material de partida fue chatarra de acero, que hay mucha en el país, carbono (grafito), y reactivos especiales.

Inicialmente, el equipo de trabajo procedió a fusionar el material para obtener el base, con una composición química precisa que incluye carbono en alrededor de 3,8%.

Ese material fue luego tratado en una de las cucharas con aleaciones de magnesio, para esferoidizar el grafito que aparece libre en una matriz de hierro. Pasó después a una segunda cuchara donde se le agregó otro reactivo químico (un inoculante), para asegurar la obtención de una estructura gris.

Tras llenar los moldes construidos con ese fin, se obtuvieron algunas

LA NACION **¢ 70,00**  
San José de Costa Rica,  
domingo 5 de febrero de 1995

LA UNIVERSIDAD ESTATAL  
A DISTANCIA  
EL FONDO ARGENTINO  
DE COOPERACION INTERNACIONAL  
LA EMBAJADA DE LA REPUBLICA  
DE ARGENTINA

y la colaboración de:

LA COMISION INTERUNIVERSITARIA DE  
COOPERACION INTERNACIONAL

informan de la realización del curso:

"FORMULACION DE  
PROYECTOS DE  
COOPERACION INTERNACIONAL"

El cual contará con la participación de  
funcionarios de las siguientes instituciones:

Universidad Estatal a Distancia  
Universidad de Costa Rica  
Universidad Nacional  
Instituto Tecnológico de Costa Rica  
Consejo Nacional de Rectores  
Ministerio de Relaciones Exteriores  
Ministerio de Planificación y Política  
Económica

Este evento se realizará  
del 6 al 10 de Febrero  
y será impartido por la Dra. Martha  
Palomares, experta argentina

piezas de muestra, así como barras que fueron analizadas y usadas para fabricar probetas para fallarlas en una máquina para el ensayo de tracción.

"Los resultados obtenidos fueron una fundición nodular de un noventa por ciento, que además tenía una matriz perlítica, característica típica de las fundiciones de alta resistencia", concluye el documento de Epis y Ramírez.

## VISITANTE DISTINGUIDO

El Ing. Pedro Epis nació en Buenos Aires, Argentina, en 1939 y, como hijo de inmigrantes italianos llegados a América con una gran tradición industrial, descubrió su vocación entre las máquinas de los talleres familiares en que creció.

Realizó sus estudios superiores en la Facultad de Ingeniería de la Universidad de Buenos Aires, donde después de ocho años obtuvo su título en ingeniería en electromecánica, en 1966.

Pero su gran interés en la metalurgia lo llevó a dedicarse en exclusiva a esta

área. "Siempre me ha atraído mucho el trabajo con el metal líquido. Aquí está mi vocación".

Su labor ha sido particularmente en el sector universitario, pues ha sido profesor titular de fundición en la Universidad de la Plata y ahora imparte metalurgia en la de Buenos Aires, donde también es director de la escuela de graduados en esa rama de la ingeniería.

Su actividad privada la ha desarrollado en la empresa FUNDISA, fábrica de productos de acero inoxidable que ahora preside y de la que es fundador.

# Argentina ayuda a Costa Rica

El inicio del programa del Fondo Argentino de Cooperación Horizontal, beneficiará a Costa Rica en varias áreas

**EMILIA MORA GAMBOA**  
*La República*

Con la llegada al país de los expertos argentinos en cine, Jaime Luis Lozano, Salvador Melita y Antonio Ottone, se inician siete programas del Fondo Argentino de Cooperación Horizontal, en enlace con la Embajada de Ar-

gentina, el Ministerio de Relaciones Exteriores y MIDEPLAN.

Este proyecto es una iniciativa del presidente Carlos Menem, quien lo dio a conocer en la XII Cumbre de Presidentes Centroamericanos realizada en Nicaragua el 4 de junio de 1992, siendo las instituciones donantes, los técnicos y los recursos materiales de origen argentino, coadministrados por la OEA.

En 1992, dicho comité aprobó estos programas para Costa Rica, y tres serán las primeras instituciones que se beneficiarán con la asistencia técnica de Argentina,

entre ellas el Centro de Cine del Ministerio de Cultura, con la llegada de los mencionados cineastas.

Además, el Ministerio de Educación con una capacitación para docentes y padres de familia sobre "Aplicación de la informática a niños con síndrome de Down", que será dictada por el especialista Luis R. Campos.

Por último, la Coalición Costarricense de Iniciativas de Desarrollo (CINDE) aprovechará una capacitación en "Modelaje y moldeo para la fundición", que impartirá el Ing. Guillermo Le Fosse.



**Departamento de Metalurgia**  
**Departamento de Mantenimiento Industrial**  
(I.T.C.R.)  
**Fondo Argentino de Cooperación Horizontal**  
INVITAN AL SEMINARIO SOBRE  
**SOLDADURA DE ACEROS ESPECIALES Y**  
**ALEACIONES NO FERROSAS**  
**RECUPERACION DE PIEZAS POR SOLDADURA**

Introducción a la soldadura  
Metalurgia de la soldadura  
Procesos de la soldadura  
Soldabilidad de los materiales  
Aplicaciones  
Recuperación y protección de piezas por soldadura

**Fechas y horario:** del 12 al 19 de agosto, de 18:00 h. a 22:00 h.  
**Lugar:** Instituto Tecnológico de Costa Rica, sede central.  
**Inscripciones:** 551-5333, Ext. 2213.  
Impartido por la Ing. María Cristina Tiracchia.

## LA NACION

Costa Rica, jueves 9 de junio de 1994

₡ 45,00



**Fondo Argentino de Cooperación Horizontal**

Tienen el gusto de invitar a empresarios, profesionales y público en general, interesados en conocer la fabricación, mecanizado y aplicaciones del hierro nodular, a la jornada de cierre del Seminario que se desarrolla en el Departamento de Metalurgia del Instituto Tecnológico de Costa Rica, el día viernes 10 de junio, en el edificio CINDE, sita en La Uruca, San José, a las 5 p.m. La exposición estará a cargo del Ing. Pedro Epis, profesor de Metalurgia y Director de la Escuela de Metalurgia de la Facultad de Ingeniería de Buenos Aires. El orador responderá preguntas del auditorio.

## COMISION DE ENERGIA ATOMICA DE COSTA RICA

SALUDA A LOS PARTICIPANTES DEL  
CURSO-TALLER NACIONAL

PROTECCION RADIOLOGICA, Y CONTROL DE CALIDAD EN  
RADIODIAGNOSTICO, RADIOTERAPIA Y MEDICINA NUCLEAR

Que se realiza del 31 de octubre al 4 de noviembre de 1994, sede Centro de Desarrollo Social, CEDES, frente a la Clínica Carlos Durán, y agradece el apoyo de:

FONDO ARGENTINO DE COOPERACION HORIZONTAL FO-AR  
EMBAJADA DE LA REPUBLICA ARGENTINA  
COMISION NAL. DE ENERGIA ATOMICA ARGENTINA,  
ORGANIZACION PANAMERICANA DE LA SALUD  
CAJA COSTARRICENSE DEL SEGURO SOCIAL

LA NACION, miércoles  
2 de noviembre de 1994

**REPUBLICA ARGENTINA-REPUBLICA DE CUBA**

**SEMINARIO NACIONAL  
SOBRE  
ADMINISTRACION FINANCIERA Y  
CONTROL DEL SECTOR PUBLICO**

*(Análisis de la Experiencia Argentina)*

***Entidades Organizadoras:***

Secretaría de Hacienda - Ministerio de Economía  
y Obras y Servicios Públicos de la República Argentina

Subsecretaría de Cooperación Horizontal  
Ministerio de Relaciones Exteriores,  
Comercio Internacional y Culto de la República Argentina

Ministerio de Finanzas y Precios de la República de Cuba

Asociación Internacional de Presupuesto Público (ASIP)



Sindicatura General de la Nación

*La Habana - Cuba - 6 al 8 de marzo de 1996*



## PRINCIPAL INSTRUMENTO DE AYUDA INTERNACIONAL

# Fondo Argentino de Cooperación Horizontal

La cooperación que ofrece el Estado Argentino, se enmarca en las prioridades, fijadas por el

país solicitante para su desarrollo científico, económico, social y político.

**E**l Fondo Argentino de Cooperación Horizontal es el principal instrumento elaborado por el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto de la República Argentina en materia de cooperación internacional.

El 27 de febrero de 1992 se firmó el "Memorandum de Entendimiento entre el Gobierno Argentino y la Secretaría de la Organización de Estados Americanos" con el objetivo de incentivar las actividades de ayuda técnica a nivel regional.

Mediante el FONDO ARGENTINO DE COOPERACION HORIZONTAL el Estado argentino brinda:

- Asistencia técnica mediante el envío de expertos a las naciones latinoamericanas que lo soliciten, en aquellas áreas en las que nuestro país cuenta con experiencia fundada.
- Capacitación y adiestramiento de personal en Argentina.
- Intercambio entre países en desarrollo que implique transferencia de conocimientos.

La cooperación que ofrece el Estado Argentino, se enmarca en las prioridades, fijadas por el país solicitante para su desarrollo científico, económico, social y político.

A tal efecto, la Cancillería de cada país demandante de asistencia técnica canaliza las solicitudes a través de las Representa-

ciones del Gobierno Argentino en el exterior.

La Subsecretaría de Cooperación Técnica tiene elaborado un registro de asistencia, clasificado por sectores (agricultura, ganadería y pesca, desarrollo urbano y regional, educación, petroquímica, transporte, etc.).

Desde la implementación del Fondo Argentino de Cooperación Horizontal en 1992 hasta finales de 1993 se han desarrollado 120 proyectos, mientras lo que va de 1994 entre los concretados y en estudio suman 359 los requerimientos del exterior lo que ha significado la inversión de varios millones de dólares en total.

El éxito del programa ha sido tan amplio y difundido que se espera expandirlo a países de Europa Oriental, Africa y Asia para fortalecer las relaciones dentro del dinámico y solidario concepto Sur-Sur, atendiendo a numerosas solicitudes ya presentadas.

Este concepto de cooperación se inscribe bajo el modelo de asistir con recursos propios y producto de nuestro ahorro interno, fundado en principios de honda raíz histórica, basado en los grandes mandatos que nos legaron los fundadores de nuestras nacionalidades, que algún día terminarán concretándose cómo es la realización del sueño de la gran patria latinoamericana.

## Cooperación bilateral

**L**a cooperación entre Argentina y Ecuador se ha manifestado fundamentalmente en las siguientes áreas:

- "Elaboración de propuestas técnico-socioeconómicas para el desarrollo agrícola".
- "Producción intensiva de carne, sobre praderas regadas. Riego por gravedad. Drenaje y recuperación de suelos".
- "Desarrollo de la educación en las áreas de enseñanza técnica y formación profesional".
- "Riego de drenaje. Operación básica de sistemas de riego. Criterio moderno de sistema de riego".
- "Ciencias del suelo. Tecnología de semillas. Producción vegetal".
- "Envases y embalajes".
- "Asesoramiento y consultora de problemas laborales y organización de la producción".

"Industrialización y comercialización de productos derivados de la leche".

"Producción y consumo de carnes rojas".

"Formación profesional".

En el mes de abril se realizó en la ciudad de Quito el Seminario Regional Sudamericano sobre "Administración Financiera y Control, del Sector Público" organizado por el Ministerio de Economía Argentina y el Ministerio de Finanzas del Ecuador, el que se ha solventado con recursos del Fondo de Cooperación Horizontal del Ministerio de Relaciones Exteriores Comercio Internacional y Culto de Argentina.

En el mismo participaron funcionarios del sector público de los países organizadores, Ecuador y Argentina, asimismo de: Bolivia, Brasil, Colombia, Chile, Perú, Uruguay, Paraguay y Venezuela.

E  
C  
U  
A  
D  
O  
R

## LA COOPERACION TECNICA HORIZONTAL COMO INSTRUMENTO DE SOLIDARIDAD E INTEGRACION

Dra. María Esther Bondanza \*  
Embajador de la República Argentina

Desde hace algunos años, nuestro país participa con entusiasmo en un sistema que procura afianzar la cooperación y solidaridad entre los países en desarrollo, mediante la transferencia de tecnología adecuada a sus respectivas necesidades y estructuras de producción.

### ¿Qué es el FO-AR?

Es la abreviatura del Fondo Argentino de Cooperación Horizontal, que es un instrumento elaborado por el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto de la República Argentina en materia de cooperación horizontal.

Se trata de un mecanismo novedoso y eficaz que actúa en coordinación con la Organización de Estados Americanos (OEA) y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD).

Los proyectos de este Fondo tienen como fin fortalecer las relaciones de cooperación entre países en desarrollo, no sólo en el contexto regional sino también con países de África, Asia y de Europa Oriental.

Los costos que demandan dichos proyectos están financiados con fondos argentinos, cubriendo entre otros, los gastos de pasajes y viáticos en destino de los participantes.

### ¿Qué brinda el Gobierno argentino mediante el FO-AR?

a) Asistencia técnica mediante el envío de expertos argentinos a los países que lo soliciten, tanto en el marco regional como extraregional, en aquellas áreas en las que la Argentina cuenta con experiencia técnica.

b) Capacitación y adiestramiento en Argentina.

c) Intercambio entre países en desarrollo que implique transferencia de conocimientos.

Esta cooperación que ofrece el Estado Argentino, se enmarca en las prioridades fijadas por el país solicitante para su desarrollo económico, social y político. Es por ello que la Cancillería de cada país demandante de asistencia técnica, canaliza las solicitudes a través de las Representaciones Diplomáticas del Gobierno argentino en el exterior.

### Acciones del FO-AR en el Ecuador

Argentina brinda al Ecuador asistencia técnica mediante el envío de expertos nacionales y recibe pasantes ecuatorianos en la República con el objeto de obtener una especialización de su interés.

Desde la implementación del sistema en 1992 hasta diciembre de 1995, se ejecutaron 83 proyectos en diversas áreas del conocimiento y la producción.

Para el corriente año la Cancillería Argentina ha aprobado 17 nuevos, que sumados a las nuevas etapas de otros en

ejecución, hacen un total de 30 proyectos a ejecutar en este ejercicio, o sea seis más que en el año anterior.

Las nuevas etapas referidas han surgido de la evaluación de las actividades ya realizadas, que dieron lugar a una ampliación de los programas originales.

Al respecto, ya se ha previsto la llegada de 19 expertos argentinos al Ecuador y la visita de 11 pasantes ecuatorianos a la República Argentina.

Los temas a desarrollarse este año abarcarán un amplio espectro de proyectos de distintos tópicos, algunos de los cuales se enuncian a continuación;

- "Administración de Desastres".
- "Gestión de Recursos Humanos".
- "Sistema de Gestión Administrativa".
- "Administración Pública".
- "Programa de Descentralización del Estado".

- "Administración de Presupuesto".
- "Evaluaciones Incidencias Ambientales".

- "Privatización de los Servicios de Agua Potable y Alcantarillado".

- "Diseño de Política para la formación de Formadores de Nivel Superior".

- "Diseño e Implementación de Programas para Administración Pública".

- "Ingeniería Civil".
- "Radiación Solar".

- "Contaminación Atmosférica".
- "Industrialización y Comercialización de Productos Lácteos".

- "Geología y Minería".

- "Elaboración de Propuestas de Políticas en Ciencia y Tecnología".

- Varias Instituciones ecuatorianas se han visto favorecidas por estos proyectos, entre las que podemos mencionar:

- Asociación de Municipalidades Ecuatorianas.

- Pontificia Universidad Católica del Ecuador.

- Instituto Nacional de Meteorología e Hidrología.

- Ministerio de Industria, Comercio, Integración y Pesca.

- Instituto Ecuatoriano de Recursos Hidráulicos.

- Ministerio de Agricultura y Ganadería.

- Ministerio de Energía y Minas (Dirección Nacional de Hidrocarburos).

- Ministerio de Obras Públicas.

- Empresa Estatal de Explotación y Producción Petrolera.

- Ministerio de Educación y Cultura (Departamento de Educación Técnica).

- Distrito Metropolitano de Quito.

- Ministerio de Finanzas.

- Contraloría General del Estado.

### ¿Cómo se puede acceder a los programas del FO-AR?

Los organismos y las instituciones que

requieran de este tipo de cooperación, deberán dirigirse a la Embajada Argentina, a través de la Dirección de Cooperación Técnica Internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores del Ecuador, lugares donde se les indicará en detalle los pasos a seguir a fin de concretar las distintas solicitudes de cooperación técnica.

### Resultados obtenidos

Han sido excelentes, pues se ha trabajado en áreas donde la tecnología argentina es eficiente y, sobre todo, resulta útil y apropiada para las características y necesidades del Ecuador. Prueba de ello es que la mayoría de las Instituciones beneficiadas han solicitado la repetición y/o ampliación de estas experiencias, para lograr una mayor difusión de estos conocimientos.

Estas experiencias, aunque modestas si las comparamos con la cooperación técnica que pueden brindar los países desarrollados, han demostrado que el intercambio de experiencias y conocimientos entre países en desarrollo a menudo resulta de una utilidad mucho mayor, dado que las soluciones que se proponen a los problemas son más pragmáticas y acordes a la insuficiencia de recursos que caracteriza a nuestra región.

### Conclusiones

Estos proyectos han abierto nuevas puertas para la integración entre los pueblos ecuatoriano y argentino en base al desarrollo científico, económico y técnico, como así también han incrementado los lazos de amistad entre las dos naciones, preparando el marco necesario para una futura integración regional.

El FO-AR, en definitiva, se ha convertido en un mecanismo que tiende no sólo a la cooperación sino también a la solidaridad, a la integración y al trabajo conjunto entre nuestros pueblos.

\* La señora Doctora María Esther Bondanza, antes de ser designada Embajador en el Ecuador, se desempeñó como Directora de Integración Económica Latinoamericana, en el Ministerio de Relaciones Exteriores de la Argentina.

Ha participado en las negociaciones de los Acuerdos de Complementación Económica entre Argentina y Chile; Argentina y Bolivia; Argentina y Venezuela y tomó parte en la definición de pautas y en las negociaciones de los países del MERCOSUR, con los restantes miembros del ALADI.

Posee algunas condecoraciones, como la Orden Nacional al Mérito en el Grado de Gran Oficial, otorgada por el Gobierno del Ecuador en 1993 y la Orden del Mérito de Chile, en el Grado de Gran Oficial, otorgada en el mismo año.

## CRONICAS IRREVERENTES

# ¿Qué hace Argentina por Guatemala?

Jorge Carro L.

Columnista

Esta es una pregunta que nos suelen hacer a los emigrantes argentinos que, gracias a Dios, vivimos nuestra condición en Guatemala. En ocasiones esta pregunta viene junto a una sonriente respuesta: "Exportar jugadores de fútbol"; sin embargo, la realidad es diferente y esto es algo que muchos chapines y ches desconocen, y es por eso que me propuse comentarle, si Ud. me lo permite, que a partir de 1992, la cooperación técnica entre nuestros países, recibió un fuerte impulso, bilateralmente hablando, con la puesta en marcha del Fondo Argentino de Cooperación Horizontal (FO-AR).

Desde entonces, más de 40 proyectos han sido ejecutados y en lo que va del año, Argentina concretó proyectos que van desde la visita del juez Edmundo Hendler, experto argentino en el "Débate del juicio oral" a la doctora Inés Bringiotti —experta en "violencia familiar y maltrato"— sin olvidarnos del doctor Rafael Sajón, experto en el "fortalecimiento de la unidad de protección al menor trabajador" ni la venida a Guatemala de los ingenieros Eduardo Mutazzi y Vicente Pistorino, experto en el "Desarrollo de la educación en arenas de enseñanza y formación profesional".

De esta manera se vieron favorecidos con la cooperación argentina y de ellos, respetuosamente, me siento orgulloso, la Escuela de Estudios Judiciales de la Corte Suprema de Justicia, el Ministerio de Trabajo, el Intercap, lo mismo que lo fueron el Insivumeh, la Oficina Nacional de la Mujer, el Inguat, la Dirección Nacional de Hidrocarburos, la Universidad de San Carlos, Digebos, la Dirección General de Energía Nuclear de Ministerio de Energía, Conama, La Gremial de Productos No Tradicionales, la Dirección General de Minería, y lo serán en lo que resta del año Segelan, el Ministerio de Finanzas Públicas, la Procuraduría de los Derechos Humanos y el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación.

Y así como el ingeniero guatemalteco, Eugenio Antillón, de la D. N. de Hidrocarburos, viajó a Mendoza para cumplir con el Proyecto "Refinación de Petróleo", la licenciada Mirna Alvarez de Palomo, de Segeplan, viajará a Buenos Aires para cumplir con el Proyecto "Administración de la Cooperación", lo mismo que la licenciada Illse Rivas de Corderos de Mazariegos, del Ministerio de Finanzas, con el "Sistema Integrado de Administración Financiera".

Fueron cumplidos con la cooperación argentina proyectos tan valiosos como útiles para Guatemala: "Desarrollo de la mujer", "Estudio del riesgo volcánico del volcán de Agua", "Plan de desarrollo turístico", "Código de Construcción Antisísmico", "Archivo general de una universidad", "Manejo de plantaciones de coníferas", "Técnicas nucleares en la investigación de la contaminación de aguas naturales", "Planificación urbana", "Riesgo geológico por remoción de masa en la ciudad de Guatemala y áreas aledañas", "Estudio de depósitos de mineral no metalíferos", "Aplicación de isótopos para mejorar el uso de fertilizantes en la producción agrícola".

Argentina financió con pasajes y estaba el Seminario Regional de Administración Financiera y Control del Sector Público Nacional, que se realizó en Guatemala, con la colaboración de Ministerio de Finanzas, la Asociación Guatemalteca de Investigadores de Presupuestos y la ASIP.

Quizás pueda parecer extraño que con lo boquiblandos que somos los argentinos, no hiciéramos más alboroto. Pero es que los tiempos cambian y con los años hemos aprendido, como lo decía Perón, que "más vale realizar que prometer", y esto, de alguna manera, es lo menos que puede hacer nuestro país por la patria de Gómez Carrillo, Asturias, Arévalo y Cardoza y Aragón, en la que vivimos y somos felices.

G  
U  
A  
T  
E  
M  
A  
L  
A

*Jornada de evaluación y gestión*

## Cooperación argentina inaugura curso ambiental

**E**n la sede del Colegio de Ingenieros Civiles de Tegucigalpa se realizaron los actos de inauguración del curso "evaluación y gestión ambiental", el cual lleva como objetivo la protección del ambiente y conocer el impacto de éste en las obras viales.

Fue organizado por la Secretaría de Comunicaciones y Transporte (Secopt) con la cooperación de la embajada argentina, y tiene una duración de dos semanas.

Y, está bajo la dirección de la especialista Claudia Eleonor Natenzon, quien se encuentra en el país en el marco de las actividades del Fondo Argentino de Cooperación.

A los actos inaugurales se dieron cita el ingeniero Luis Carlos Zelaya: el viceministro de Medio Ambiente, Juan Blass Zapata; el coordinador de la Unidad de Gestión Ambiental de Secopt, Oscar Luis Irías y el embajador de Argentina, Adrián Guillermo Mirzon.

"EL NUEVO DIA" (San Pedro Sula)

26 de marzo de 1996

PERSPECTIVAS DE

### DESARROLLO

## Honduras y Argentina estrechan relaciones de cooperación técnica

**U**n total de 30 proyectos hondureños han sido apoyados este año por el Gobierno de Argentina para brindarles asistencia técnica, lo cual ha permitido profundizar las relaciones de cooperación entre ambos países, a través de la transferencia de tecnologías.

Desde 1992 en que se constituyó el primer Programa de Cooperación Técnica Horizontal, a través del cual especialistas argentinos en diferentes ramas llegan al país para compartir sus conocimientos, o bien, hondureños viajan a esa nación sudamericana a capacitarse, ambos gobiernos mantienen una activa relación de cooperación técnica.

En esa ocasión fueron aprobados los primeros 11

proyectos de asistencia técnica, que permitió la movilización de igual número de expertos argentinos al país.

Entre las áreas que se determinaron a fortalecer entre ambos países están: el diseño de planes de estudio de las carreras de química e ingeniería en tecnología de alimentos; generación y transferencia agrícola para pequeños productores: manejo y transformación de la industria lechera; desarrollo de recursos humanos; asistencia en el procesamiento de alimentos; secado de madera con tecnología apropiada, apoyo al sector cooperativista, asesoría en producción animal, entre otros.

El segundo programa de cooperación 1993, se aprobaron 26 solicitudes de

cooperación, con la participación de consultores en los campos de recursos naturales, educación, desarrollo humano, mercadotecnia, finanzas, electricidad, medio ambiente, tecnología de alimentos, elaboración de vinos, planificación de transporte, manejo de cuencas, desarrollo humano y tecnología de alimentos.

El tercer programa aprobado en 1994 abarcó trece proyectos y para 1995 SECPLAN presentó una solicitud de proyectos, de los cuales fueron aprobados 30, para beneficio de similar número de instituciones en las ramas de la agropecuaria, educación, comunicaciones, energía, medio ambiente, nutrición, cultura y arte.

## Expertos argentinos capacitan y asesoran empresas hondureñas

Expertos en diferentes disciplinas del Fondo Argentino de Cooperación Horizontal (FO-AR), se encuentran en Honduras impartiendo seminarios prácticos y realizando tareas de asesoramiento en diferentes entidades.

Dichas tareas se enmarcan en las actividades del FO-AR, con el auspicio de la embajada argentina en coordinación con la Secretaría de Coordinación, Planificación y Presupuesto (SECPLAN) y la Cancillería hondureña.

La ingeniero Ana María Cursack e Castignani colabora con la Federación Nacional de Agricultores y Ganaderos de Honduras (FENAGH), evaluando costos e

ingresos de la producción ganadera del país.

Por su parte, el ingeniero José Luis Jiménez proporciona una serie de actualizadas propuestas en materia de control de calidad empresarial, destinadas al Instituto Nacional de Formación Profesional (INFOP), y a la Universidad "José Cecilio del Valle".

También en el ámbito del INFOP están cooperando otros dos técnicos argentinos. La profesora Adelma Molinari desarrolla una consultoría de integración laboral para personas discapacitadas, y el ingeniero Carlos Catania, en la elaboración de vino, pasas, vinagre y mostos.

### Cooperantes argentinos en diferentes disciplinas

Han llegado a Tegucigalpa expertos argentinos para dictar seminarios y realizar tareas de acercamiento con entidades hondureñas.

Los técnicos argentinos que se encuentran en Tegucigalpa son la ingeniero Ana María Cursack de Castignani que colabora con la Federación Nacional de Agricultores y Ganaderos de Honduras; el ingeniero José Luis Jiménez que labora con el Instituto Nacional de Formación Profesional y la Universidad José Cecilio del Valle; la profesora Adelma Molinari quien desarrolla una consultoría de integración laboral para personas discapacitadas y el ingeniero Carlos Catania quien es experto en la elaboración de vinos, pasas, vinagre y mostos.

"LA PRENSA" (SAN PEDRO SULA) 9 DE SETIEMBRE DE 1994

### Asesor argentino imparte cursos en San Pedro Sula

Con el propósito de propiciar acciones de formación profesional en el área tecnológica de alimentos, el Instituto Nacional de Formación Profesional, Infop, gestionó ante el Fondo Argentino de Cooperación Horizontal la visita del ingeniero químico Rolando González, del Instituto Tecnológico de Alimentos de la Universidad de Santa Fe, Argentina.

El distinguido visitante brindó una conferencia sobre "procesamiento de alimentos" en San Pe-

dro Sula, con la asistencia del personal de Cooperación Cressida de Comayagua, Embutidos Delicia y Control de Alimentos del Ministerio de Salud Pública, donde ya se ha desarrollado un Módulo I sobre fundamentos de nutrición, definición de alimentos y nutrientes, requerimientos energéticos y proteicos, calidad de alimentos, evaluación y formulación de los mismos.

En el Módulo II trataron temas como ser evaluación sensorial de alimentos, importancia del control

de la calidad, atributos sensoriales, características de los sentidos y otros.

Todos los módulos fueron dirigidos a los instructores del taller del procesamiento de alimentos del Infop.

De esta manera el Infop cumple con su papel de elevar la producción y productividad de los recursos humanos a través de la actualización tecnológica.

LA TRIBUNA (TEGUCIGALPA) 31 DE ENERO DE 1994

## Argentinos imparten seminario sobre cómo evitar inundaciones

La embajada de Argentina en Honduras impartió recientemente el seminario "Cuenca del Aguán: Daños por inundaciones y Modelación Matemática", en el salón de usos múltiples de la Secretaría de Comunicaciones, Obras Públicas y Transportes (SECOPT). El embajador argentino, doctor Adrián Guillermo Mirson (gráfica superior), inauguró el evento que fue impartido por los expertos: Inge-

niere Jorge Simonelli y Lillian Bolry y Sergio Sour. Estos profesionales (abajo) se encuentran en Tegucigalpa desarrollando el plan de cooperación horizontal de Argentina con Honduras en diferentes áreas. En esta oportunidad estudiarán las cuencas hidrográficas de Honduras y presentarán proyectos para remediar los desastres causados por las inundaciones en las temporadas de lluvias. (SD).

Sostiene embajada de ese país:

## Argentina financia varios proyectos de cooperación técnica y científica

La República Argentina financia varias actividades de cooperación técnica horizontal en los campos económicos, social y de educación, así como en ciencia y cultura, informó ayer la embajada de ese país en Tegucigalpa, a través de un comunicado de prensa.

Según el comunicado que suscribe el embajador, Alberto Brito Lima, la asistencia técnica se concreta mediante el envío de expertos argentinos a los países miembros de la Organización de Estados Americanos (OEA) que lo soliciten en aquellas áreas en las que Argentina cuente con experiencia técnica.

"La república Argentina quiere colaborar con América Central asistiéndola en la medida de sus posibilidades para que cada uno de los países que integran la región, puedan desarrollar todo su potencial", expresa el documento.

En la actualidad se ejecutan los siguientes proyectos: Diseño de Planes de Estudio de las Carre-

ras de Ingeniería Química e Ingeniería en Tecnología de Alimentos, a través de la institución solicitante que es la Universidad Tecnológica Centroamericana (UNITEC); Proyecto para Generación y Transferencia de Tecnología Agrícola para Pequeños Productores, mediante gestiones hechas por la Dirección de Ciencia y Tecnología Agropecuaria de Honduras.

Asimismo, figuran otros proyectos como: Desarrollo de los Recursos Humanos, por medio de la Universidad Pedagógica "Francisco Morazán", de Tegucigalpa; y Capacitación en Aspectos de Manejo y Transformación de la Leche, mediante gestión efectuada por la Federación Nacional de Agricultores y Ganaderos de Honduras (FENAGH).

Todos esos proyectos, de acuerdo a lo informado por la embajada de Argentina, son dirigidos por profesionales y especialistas con altos conocimientos en las diversas materias requeridas.

"La Tribuna" (Tegucigalpa)

7 de Julio de 1992

### Argentina ofrece ayuda al COHEP

Una delegación del gobierno de Argentina se reunió ayer con el Consejo Hondureño de la Empresa Privada (COHEP) para ofrecerle ayuda financiera y asistencia técnica en diversas materias.

El subdirector de la Dirección de América Central, Caribe y México de la Cancillería de Argentina, Raúl Martínez Camadro, informó que están realizando una misión de programación del Fondo Argentino de Cooperación Horizontal en el marco de la Organización de Estados Americanos (OEA), por un monto aproximado de un millón de dólares.

El fondo está destinado para financiar proyectos de cooperación, asistencia técnica en distintas materias tales como agricultura, minería, ganadería, pesca, recursos naturales y medio ambiente.

Camadro dijo que han tenido reuniones con el gobierno hondureño pero que también buscan la participación de la empresa privada y para tal efecto dialogaron con la directiva del COHEP a fin de informarles sobre las ofertas que ofrece Argentina.

Afirmó que los empresarios hondureños mostraron mucho entusiasmo y que el requisito para optar a este fondo es ser miembro del Sistema Americano porque se trata de la OEA "y en este caso el presidente Carlos Menem ha privilegiado a la región centroamericana", acotó (F.H.U.).

## Técnicos argentinos capacitan a alumnos sobre uso de la energía

Con el apoyo de técnicos argentinos, el ministerio de Educación Pública y la Empresa Nacional de Energía Eléctrica (ENEE), ayer comenzó en Tegucigalpa el proyecto piloto "Enseñando a la familia el uso racional de la Energía".

El proyecto tiene como finalidad concientizar a las familias acerca de la utilización racional de energía eléctrica en tiempo de crisis. Para tal fin el gobierno de la República está recibiendo apoyo técnico del Instituto Argentino de Cooperación en la Rama Eléctrica (IACRE).

Para poner en marcha dicho proyecto se han escogido 300 alumnos del instituto "Jesús Milla Selva", quienes durante tres días serán capacitados por los especialistas extranjeros en cuanto a conceptos de energía eléctrica, el uso racional de la misma y métodos de ahorro.

El proyecto se realiza sin ningún costo para Honduras, sino derivado de los acuerdos firmados en la cumbre presidencial de 1992 por parte de Centroamérica y Argentina.

Durante la inauguración del evento la mañana de ayer el gerente de Cooperación y Asistencia Internacional de Argentina, Eduardo Rubio, manifestó que en ese país se presentó un problema similar en cuanto a la crisis energética por lo que se utilizó el proyecto de concientización que fue denominado "Enseñando el uso racional de la energía a la familia".

Indicó, que el plan fue implementándose pogrésivamente en la capital, Buenos Aires, y en diversas provincias y que el mismo tuvo buenos resultados en lo referente al ahorro energético.

Explicó que en el caso de Honduras dentro de un par de meses la ENEE podrá medir los resultados concretos que se verán luego de la campaña, ya que el área en que se aplicará el proyecto está geográficamente identificada. Apuntó que los niños serán los transmisores del uso racional que se debe tener con la energía.

Explicó que el proyecto es netamente argentino y que el mismo fue nutrido con información francesa, española y americana.

La campaña piloto iniciada ayer en la capital durará toda la semana iniciando en Tegucigalpa y extendiéndola a San Pedro sula y La Ceiba.

"Nosotros vamos a dar una muestra y luego va estar en ustedes, los hondureños, para ver el resultado y mantenerlo. Lo más importante es que las autoridades puedan tomar conciencia porque el

proyecto no solamente va a redundar en beneficio de lo social sino también en lo económico".

Junto a Rubio se encuentran en el país Ricardo Echenique y Rodrigo Rubio, quienes también laboran en el IACRE. A los actos de inauguración asistieron representantes del Ministerio de Educación, de la ENEE y de la embajada argentina en el país. (EE).

"La Prensa" (San Pedro Sula) 7 de Julio de 1992

### Cooperación técnica por 5.4 millones ofrece Argentina a la empresa privada

El gobierno de Argentina puso a disposición de Honduras un fondo de cooperación horizontal de un millón de dólares (5.4 millones de lempiras), que podrá ser utilizado por organizaciones privadas que ejecutan proyectos de desarrollo.

Un misión del gobierno argentino, presidida, por el embajador Raúl Martínez Camadro, subdirector de la Dirección para América Central y el Caribe de la Cancillería, explicó ayer a los dirigentes empresariales el alcance del referido fondo.

El funcionario dijo que el fondo funciona en el marco de la Organización de Estados Americanos, OEA, y que puede ser destinado a financiar proyectos de cooperación y asistencia técnica en agricultura, ganadería, pesca, minería, medio ambiente y otros.

La misión se reunió con el ministro de Planificación, Orlando Fúnez Cruz, y luego visitó a la directiva del Consejo Hondureño de la Empresa Privada, Cohep, para informarle en qué consiste la cooperación y los canales a seguir para aprovecharla.

Martínez Camadro dijo que el único requisito para tener acceso al fondo es ser miembro de la OEA, "y en ese caso el presidente Menem ha privilegiado a la región centro-americana dándole prioridad y por esa razón esta misión de programación se encuentra visitando todos los países del área".

Indicó que tanto los empresarios como los representantes del Estado hondureño expresaron su interés por obtener asistencia técnica del gobierno argentino, básicamente para proyectos que ejecutan organizaciones privadas de desarrollo.

J  
A  
M  
A  
I  
C  
A

**CARIBBEAN ACADEMY FOR THE SCIENCES  
AND THE ARTS (CASA)**

*Present*

**“COOPERATION HORIZONTAL”**

**CHAMBER MUSIC CONCERT**

**UNDER THE PATRONAGE OF  
THE HON. BURCHELL WHITEMAN  
MINISTER OF EDUCATION AND CULTURE  
&  
HIS EXCELLENCY ARTURO BOTHAMLEY  
ARGENTINEAN AMBASSADOR**

*FEATURING:*

**SOLOISTS OF THE ST. LUIS SYMPOHONY ORCHESTRA,  
ARGENTINA & JAMAICA**

on

**WEDNESDAY, DECEMBER 14, 1994, 7:30 p.m.**

at the

**JAMAICA SCHOOL OF MUSIC REHEARSAL ROOM**

**TICKETS: \$ 100,00**

**COMPLIMENTARY**



# COOPERACION EXTERNA BAJO AUDITORIAJE

*David Gutiérrez López*

La Cooperación Externa recibida por Nicaragua será sometida a un auditoriaje, mientras el futuro de esa ayuda será discutida a "puertas cerradas" el próximo tres de diciembre en Managua con los donantes, confirmó el Ministro de esa cartera, doctor Erwin Krüger.

En la reunión, a la que asistirán unos 40 países y organismos donantes y más de cien delegados, discutirán el uso de esa ayuda y la cooperación futura, "porque vamos a rendir cuentas de cómo se gastaron esos fondos", dijo el Titular de Cooperación Externa.

El auditoriaje será realizado por la firma norteamericana Price Waterhouse, por contrato con un país donante. El Ministro informó que se encargará de investigar contablemente el uso y manejo de los fondos que los donantes han entregado a Nicaragua para el desarrollo de diversos proyectos sociales, y que se estima superior a los 700 millones de dólares el año pasado.

Los resultados del auditoriaje serán presentados en la reunión del tres de diciembre, a la cual está previsto que asista a la presidenta Chamorro con su gabinete económico.

El titular de la gestión exterior no descartó que algunos donantes se retiren y dejen de brindar su cooperación a Nicaragua para el próximo período.

Justificó de antemano que esa situación podría ocurrir debido a que países de la Europa del Este, entre los que destacan la desaparición Unión Soviética, están urgiendo dinero y se disputan la ayuda internacional con los países latinoamericanos.

La cooperación para 1993 se espera de 730 millones de dólares, incluyendo el desembolso de 194 millones de dólares de los Estados Unidos de Norteamérica, que ya fue aprobado por el Congreso, aseguró Krüger quien reiteró que la economía nacional crecerá este año en 1.25%.

"Es un poquito, pero estamos creciendo y necesitamos crecer este próximo año en un tres y medio por ciento, aunque lo ideal sería que creyéramos en un siete por ciento", dijo.

## **NO HAY PLANTA PARA GEOTERMIA**

Respecto del compromiso de Nicaragua de aportar 40 millones de dólares a la sociedad nica-rusa, para iniciar los trabajos de explotación geotérmica en el proyecto San Jacinto-Tizate, el Ministro dijo que no hay dinero, y "que el INE busque a los inversionistas privados".

En una comparecencia con periodistas, donde anunció el inicio de cooperación técnica de Argentina con Nicaragua, Krüger insistió en que la única forma de salvar al país del derrumbe económico es el "diálogo" entre todos los sectores para que se pongan a trabajar.

Argentina inició su cooperación con Nicaragua con nueve proyectos de asistencia técnica, enmarcados en el Fondo Argentino de Cooperación horizontal - OEA, de los cuales cuatro están destinados al INE relacionados con el montaje de modelos hidrológicos.

El noveno proyecto está dirigido al desarrollo de la actividad ganadera, que consiste en evaluar la situación en este rubro y proponer medidas correctivas para su reactivación. Los trabajos comenzarán el primero de enero de 1993, bajo la dirección de la firma Latinoconsul.

A la conferencia ofrecida por el ministro Krüger asistieron el Embajador de Argentina acreditado en Managua, señor Gerardo Manuel Birito, y el representante de la OEA en el país, Guillermo Villalobos.

N  
I  
C  
A  
R  
A  
G  
U  
A

# ARGENTINA DONARA A NICARAGUA

La República de Argentina se sumó a partir de ayer al grupo de países cooperantes con Nicaragua, en cuyo primer acuerdo de cooperación estableció el envío de una misión técnica para la rehabilitación de la ganadería en el país y la aprobación de 9 proyectos de asistencia técnica, dirigidos a los sectores energéticos, educación y al desarrollo pecuario.

Así lo dio a conocer el Dr. Erwin Krüger, ministro de Cooperación Externa, quien junto al embajador argentino, Sr. Víctor Félix Reviglio, el representante de la OEA, Sr. Guillermo Villalobos, brindaron una conferencia de prensa a los medios nacionales sobre los primeros pasos de la cooperación argentina.

El acuerdo de Argentina en apoyo a la economía nicaragüense obedece al compromiso adquirido por su presidente Dr. Carlos Saúl Menem ante la mandataria Violeta de Chamorro durante su visita a Nicaragua el 4 de junio en ocasión de la Cumbre de Presidentes Centroamericanos, realizada en Managua, expresó el ministro Krüger.

En enero el gobierno argentino enviará al país la misión técnica LATINOCONSULT, firma consultora que a finales de los años '60 y comienzos de los '70 contribuyó en el desarrollo ganadero del país y el próximo año nuevamente brindará su apoyo y experiencia a los planes del desarrollo pecuario del gobierno de la presidenta Chamorro.

Por otro lado, el funcionario reveló que entre los nueve proyectos de asistencia técnica aprobados figuran cuatro destinados a INE, que brindarán asesoría al personal en los asuntos energéticos, otros tres proyectos que beneficiarán a la UNAN-Managua, el MED, INATEC e INDERA.

Estos proyectos consisten en la capacitación de profesores, en el diseño y edición de libros de textos, asistencia para crear las bases curriculares y organizativas para la formación y capacitación de profesores, evaluar la aplicación curricular vigente y elaborar nuevos perfiles, planes y programas de estu-

dio, como también la de entrenar y capacitar al personal para la automatización de bibliotecas.

Otro de los proyectos, cuyo beneficiado será el Ministerio de Agricultura y ganadería, consiste en apoyar en la evaluación de la situación ganadera en Nicaragua y ..... correctivas para su reactivación.

Con la implementación de estos proyectos, Argentina pone en marcha el Fondo Argentino de Cooperación Horizontal que tiene el apoyo de la OEA para cooperar con Nicaragua.

Por su parte, el embajador Britos, dijo que este acuerdo formar parte de los objetivos que se planteó el gobierno del presidente Menem, el de establecer con países en desarrollo programas de cooperación técnica que demuestren la voluntad de cooperación de la Argentina hacia estos países amigos.

Señaló que entre todos los proyectos aprobados por el Fondo Argentino de Cooperación Horizontal, el país que ha resultado más beneficiado de ellos es Nicaragua.

Al mismo tiempo el diplomático argentino reafirmó la voluntad de los técnicos de LATINOCONSULT en su reincorporación al trabajo de la recuperación económica de Ni-

caragua, especialmente en el campo ganadero.

"Con esto vamos cumpliendo para demostrar la voluntad latinoamericana, de compromisos hacia los países que realmente están luchando por el fortalecimiento de las instituciones democráticas y en ese sentido pienso que Nicaragua está entre los primeros lugares", dijo el embajador Britos.

Por otra parte, anunció que dentro de la cooperación Argentina está el ofrecimiento del Ministerio de Economía de ese país que hiciera al Ministerio de Finanzas de Nicaragua..... conocida como "Sistema Dos mil", el cual fue creado por técnicos argentinos y que ha dado buenos resultados en asuntos de recaudación de impuestos en ese país.

Finalmente el ministro Krüger agradeció la buena voluntad del gobierno argentino por su cooperación, como también de haber logrado la renegociación de la deuda nicaragüense con ese país, cuya reducción significó el 93 por ciento de la deuda total.

La deuda nicaragüense con ese país suramericano quedó en 5.6 millones de dólares, lo cual tiene un plazo de 40 años para su pago.

Jueves 4 de Enero de 1996 LA PRENSA

## Cooperación argentina alcanza los US\$ 40 mil

El Fondo Argentino de Cooperación Horizontal ha invertido en cooperación para Nicaragua un total de 400 mil dólares en 1995 y una cifra similar el año pasado en aproximadamente 120 proyectos.

Este fondo de la República de Argentina viene colaborando con Nicaragua desde 1992, se informó oficialmente.

Para acceder a estas acciones de asistencia técnica, los organismos interesados deben presentar ante el Ministerio de Cooperación Externa, un listado de sus necesidades para que éste a su vez, lo canalice hacia la Embajada de Ar-

gentina en Nicaragua a través del Ministerio de Relaciones Exteriores.

Las autoridades del Fondo priorizan los proyectos y los devuelven a esta embajada para ponerlo en conocimiento de los interesados.

De acuerdo a un informe que gentilmente fue enviado por la Sra. Elida Lozano, Encargada de Negocios de la República de Argentina en Nicaragua, el Fondo Argentino de Cooperación Horizontal, ha prestado cooperación para un total de 736 proyectos en América Central y el Caribe, entre 1992 y 1995.

# La Universidad Tecnológica de Panamá

En Conmemoración a su XIII Aniversario de Fundación

Confiere a

El Gobierno y El Pueblo de  
La República de Argentina

El Presente

## Certificado de Agradecimiento

Por su Valiosa Colaboración en Beneficio de la Educación  
Superior y la Investigación Científica Tecnológica en la  
República de Panamá

Dado en la Ciudad de Panamá, a los veintitrés días del mes de  
agosto de mil novecientos noventa y cuatro.

Certificado N°. 02-94

  
Secretaria General

  
Rector

P  
A  
N  
A  
M  
A

# El Comercio

Lima, miércoles 1º de febrero de 1995 Año 155 Nº 81.551

## EXPONDRAN DE ARGENTINA DESARROLLO NUCLEAR

**E**l experto argentino Ing. Jorge Sinderman, dedicado a la actividad nuclear desde 1962, miembro de la Comisión Nacional de Energía Atómica de Argentina (CNEA) y profesor titular y director de Cátedra del Departamento de Electrónica de la Universidad Tecnológica Nacional de Buenos Aires, disertará mañana sobre "Energía nuclear: Experiencia argentina".

La exposición será mañana a las 6,30 pm. en el local del Centro de Preparación para la Ciencia y la Tecnología CEPRECYT, en Juan de la Fuente 541, San Antonio, Miraflores.

Como se sabe, Argentina fue uno de los primeros países de América latina en desarrollar la energía nuclear. Su amplia experiencia se puso en evidencia al construir el Centro Nuclear de Huarangal en el Perú.

Posteriormente, ha construido otros centros nucleares en el mundo, constituyéndose en un activo exportador de tecnología nuclear.

Actualmente, Argentina utiliza la energía nuclear para generar electricidad. Por otro lado, ha desarrollado capacidad para construir, si lo deseara, un arma nuclear. Afortunadamente, Argentina como país pacifista, ha renunciado voluntariamente a este camino.

Por su parte, la experiencia del ingeniero Sinderman en la Comisión Nacional de Energía Atómica le da autoridad para hablar de este tema de interés latinoamericano y mundial. Entre otras cosas, ha sido profesor de cursos internacionales. Su conferencia permitirá conocer los amplios aspectos del desarrollo nuclear de Argentina y el mundo.

## ARGENTINA APOYA A FUNCIONARIOS DEL MINISTERIO DE TRABAJO

**M**ás de 23 programas de cooperación ha desarrollado la República Argentina con nuestro país como parte de las actividades del Fondo Argentino de Cooperación Horizontal que desde 1992 coordina acciones con países en vía de desarrollo en las áreas que estos soliciten.

Cuentan para ello con la colaboración de la Organización Internacional para las Migraciones, la Organización de Estados Americanos y el Programa de la Naciones Unidas para el Desarrollo.

En esta oportunidad el Perú, a través de su Cancillería solicitó al vecino país

del sur apoyo en el tema de las relaciones laborales, es por ello que desde el 28 de noviembre la licenciada argentina Diana Chinicz trabaja en talleres con funcionarios del Ministerio de Trabajo.

Ella es especialista en negociaciones colectivas e implementación de programas de medio ambiente de trabajo.

La especialista argentina manifestó que el Perú en el aspecto laboral se encuentra en un período de transición a raíz de la dación de la ley que en 1992 modificó el panorama laboral del país.

*El Comercio, Diciembre 16 de 1994*

P  
E  
R  
U

Perú, Jueves 2 de Febrero de 1995

## EXPERTO ARGENTINO EN ENERGIA NUCLEAR

**E**l tema **Energía Nuclear; Experiencia Argentina** será expuesto hoy jueves 2 a las 6:30 p.m. por el experto argentino Ing. Jorge Sinderman de la Comisión Nacional de energía Atómica (CNEA, Argentina), en el centro de Preparación para la Ciencia y la Tecnología (CEPRECYT: Juan de la Fuente 541; San Antonio, Miraflores. Tel/fax: 475713).

Argentina fue uno de los primeros países de América Latina en desarrollar la energía nuclear. Su amplia experiencia se puso en evidencia al construir el Centro Nuclear de Huarangal del Perú. Luego, Argentina ha construido otros centros nucleares en el mundo, constituyéndose en un activo exportador de tecnología nuclear.

El Ing. Jorge Sinderman es uno de los más representativos expertos nucleares de Argentina. Su experiencia en la Comisión Nacional de Energía Atómica le da autoridad para hablar de este tema de interés latinoamericano y mundial. De hecho, el Ing. Sinderman ha sido profesor en cursos internacionales.

## El Comercio

Lima,  
lunes 9 de mayo de 1994

### Argentina financia en Tacna proyecto ganadero

**D**os proyectos relacionados con el mejoramiento del ganado lechero y el incremento de las áreas de cultivo de forraje verde en Tacna, ejecutó el Fondo de Cooperación Técnica de la República Argentina, en coordinación con la Secretaría Ejecutiva de Cooperación Técnica Internacional del Ministerio de la Presidencia.

El primer programa está orientado a mejorar la producción láctea, mientras que el otro se refiere a la conservación de forrajes con miras a incrementar el cultivo de maíz chalero.

## El Comercio

Lima, viernes 10 de junio de 1994  
Año 155 N° 81,315

### Argentinos capacitan en evaluación del impacto ambiental

**E**xpertos argentinos capacitaron en técnicas de evaluación del impacto ambiental a 98 cate-dráticos de universidades de Tumbes, Piura, Lambayeque, Cajamarca y La Libertad. Los docentes fueron informados en Trujillo sobre las nuevas técnicas de medición del impacto ambiental, auditorías ambientales, diagnóstico y gestión ambiental. Dichas materias fueron impartidas por los expertos argentinos Carlos Alderstein y Martha Balderiotte, quienes han venido al Perú en el marco de un convenio binacional de cooperación horizontal. Al término del seminario, que incluyó visitas a los proyectos de Chavimochic y al programa de salud la Universidad Nacional de Trujillo, en Moche, se elaboró el esquema de un anteproyecto de evaluación del impacto ambiental en Chavimochic.

DIARIO DE ECONOMIA Y NEGOCIOS

LUNES

## GESTION

Lima, 22 de  
enero de 1996  
Precio S/1.30

### SENCICO RECIBE LA ASISTENCIA TECNICA ARGENTINA

**E**n el marco del Fondo Argentino de Cooperación Horizontal, el profesor Gustavo Martínez, miembro del Instituto Argentino de capacitación de la Rama Eléctrica, inicia hoy el dictado de un seminario taller dentro de un proyecto de capacitación presentado por Sencico.

Junto a Francisco Scalzo, también miembro de la Insti-

tución argentina, han vendido asesorando, a través de eventos realizados el presente mes en Lima, Arequipa y Chiclayo, en la formulación de planes de capacitación.

Los cursos están dirigido a los directivos y especialistas de Sencico, organismos de formación profesional y de institutos superiores tecnológicos.

# EL TIEMPO

Piura, diario regional del Norte, martes 23 de abril de 1996  
Directora: Luz María Helguero

Año 80 N° 28551 Precio: S/ 1.30

## De la máquina vieja a la computarizada

### *Técnicas de conversión aplican en Udep*

*Lo viejo también sirve y un ejemplo es el uso de la técnica de reconversión que aplicará la UDEP, mediante la cual se busca transformar una máquina herramienta convencional en una computarizada.*

**D**entro de poco, profesionales de la Universidad de Piura estarán en condiciones de convertir una máquina herramienta convencional en una computarizada, gracias a la técnica de conversión que es aplicada en países como Argentina, desde hace 10 años.

Carlos Candiani, catedrático de la Universidad Tecnológica Nacional de Argentina y especialista en la materia, explicó la técnica de conversión y lo que se puede hacer en Piura. El asesoró sobre el tema a profesionales de la UDEP.

Su trabajo se centra en la técnica de conversión de máquinas herramientas convencionales en máquinas a control numérico computarizado.

Su presencia en la UDEP se gestó gracias al Fondo Argentino de Cooperación Horizontal (FOAR), con el que la UDEP firmó convenio.

Señaló que el proyecto consiste en adaptar un computador personal a una máquina herramienta convencional (torno, fresadora u otra) para convertirla en una máquina control numérico computarizado. Para esto, la máquina herramienta es sometida a una serie de cambios que la dotarán de nuevas y mejores capacidades. Precisó que se busca aplicar técnicas modernas y muy novedosas a las herramientas para que se transformen en un conjunto que pueda producir piezas de calidad y cantidad como si fuesen fabricados por una máquina moderna.

#### **VENTAJAS**

Según Candiani, entre las ventajas es que no es necesario hacer un desembolso muy grande para obtener una máquina con prestaciones actuales.

A diferencia de una máquina que puede costar 100 mil dólares, aplicando la reconversión, se puede obtener de una antigua (de un valor de 3 ó 4 mil dólares), una nueva, con un gasto de unos 20 mil dólares. Esta puede dar prestaciones muy similares a una nueva.

Sostuvo que se requiere una capacitación especial para realizar la reconversión, y conocimientos que son multidisciplinarios. Se deben conjugar conocimientos de electrónica, mecánica, informática,

computación, necesarios para efectuar la transformación, afirmó.

#### **COSTOS**

Otras de las ventajas es que reducen los costos globales de producción y de servicios, señaló.

Primero porque se logra una mayor productiva y una calidad estable, pues todo lo que se produce es vendible, y segundo, se puede encarar la producción que no sería factible hacer con máquinas convencionales.

#### **PRODUCCION**

Candiani precisó que al transformar la máquina se amplía su capacidad productiva, se produce con calidad internacional, lo cual no cabe en máquinas carentes de un sistema automático acoplado. La mano de obra de un buen operador no produce las 24 horas del día, ni sábados o domingos, pero la máquina produce la misma calidad.

#### **APLICACIONES REGIONALES**

El experto dijo que las máquinas transformadas ofrecen mejores prestaciones y superiores a las tradicionales, pero tampoco son de última generación y por tanto no pueden competir con productos masivos traídos de Japón, Taiwan, el Sudeste Asiático, Europa, Estados Unidos.

El objetivo es satisfacer las necesidades regionales y en este caso es totalmente aplicable, porque con una máquina de un valor relativamente bajo se puede lograr una producción con una calidad comparable con la internacional.

Comparándola con el nivel mundial, su período de funcionamiento es muy corto, pero para una necesidad regional, estas máquinas pueden seguir siendo útiles por cinco, seis o 10 años.

#### **PUESTA AL DIA**

Candiani sostuvo que esta es una tecnología que se viene aplicando en países desarrollados desde hace 25 años, primero sobre máquinas hechas por el control numérico y hace 10 años sobre máquinas mecánicas. La palabra inglesa la designa "retrofitting", es decir puesta al día.

El centra su actividad en Argentina, pero ha desarrollado tareas similares en Alemania, Brasil y Venezuela.

## Se celebra aquí evento auspiciado por Argentina

Por FIOR GIL

Redactora de Hoy

Con los auspicios de la embajada de Argentina se celebra en el país el seminario "Políticas y Gerenciamiento de la Cooperación", en el cual se analizan aspectos políticos y operativos, así como las modalidades de negociación para asignación de recursos para el financiamiento de proyectos.

El seminario, en el que participan delegados de varios países de la región, se lleva a cabo en el hotel Santo Domingo y en mismo se analiza la situación que ha provocado que cada día se reduzcan los recursos internacionales destinados a la ejecución de proyectos.

Además se discute la necesidad de que tanto la República Dominicana como otros de la región, incluyendo Argentina, se aboquen a modernizar las técnicas de formulación de proyectos de desarrollo para que pueden recibir mayores recursos.

En el acto de apertura del seminario, la embajadora de Argentina, doña Teresa Mec-

cia de Palma, pronunció un discurso en el que resaltó la importancia del Fondo Argentino de Cooperación Horizontal que define como una novedosa herramienta de asistencia técnica ideada por el gobierno del presidente Carlos Menem en 1992.

Dijo que el Fondo Argentino de Cooperación, el primer proyecto que aprobó fue en beneficio de la República Dominicana, que desde 1992 se ha visto favorecida con la asistencia de técnicos como parte de la relación bilateral con Argentina.

"Atento a la exitosa realidad que ya es el Fondo Argentino de Cooperación en República Dominicana, es que me llena de orgullo tener la posibilidad de dar la bienvenida a tanto delegados de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Panamá", dijo la embajadora Meccia de Palmas.

Las palabras de bienvenida estuvieron a cargo del embajador Manuel Morales Lama, quien ostentó la representación del canciller Carlos Morales Troncoso.

La consejera de la embajada de Argentina, Lucía de Sánchez actuó como maestro de ceremonia.

HOY - Jueves 21 de septiembre de 1995

**CAPACITACION**

## Cancillería imparte curso

La Secretaría de Estado de Relaciones Exteriores, con la asistencia de expertos internacionales, imparte en el curso de alto nivel sobre "Negociaciones Internacionales" en el marco del Fondo Argentino de Cooperación Horizontal, de Argentina.

En el mismo participan funcionarios del Banco Central, del Centro Dominicano para las Exportaciones (Cedopex), así como de instituciones no gubernamentales y de la Cancillería Dominicana, dictado por los reconocidos intelectuales Graciela Tapia y Francisco Diez.

El curso de alto nivel sobre las negociaciones internacionales recomienda a los técnicos de la República Dominicana, involucrados en las negociaciones internacionales, in-

crementar sus conocimientos y necesidades elementales para convertirse en hábiles negociadores.

Durante el curso se analiza además la participación del país en las negociaciones para la firma del acuerdo de Lomé, su dinamismo en la integración de la Asociación de Estados del Caribe, los acuerdos textiles, entre otros.

Según Gracia Tapia y Francisco Diez, las técnicas y los procedimientos elementales de las negociaciones internacionales tienden a preparar a un importante personal público y privado para que en el presente y futuro puedan enfrentarse con mucha habilidad y olfato internacional en el complejo mundo de las negociaciones bilaterales y globales.

REPÚBLICA DOMINICANA

# ARGENTINA AUMENTARA PROGRAMA DE COLABORACION TECNICA A LA RD

JOSE JAVIER

**E**l gobierno de Argentina aumentará su programa de cooperación técnico-científica en beneficio de la República Dominicana, anunció la embajadora de ese país.

Teresa Mencía de Palma destacó que en los últimos tres años dicha cooperación asciende a más de 200 mil dólares, por lo que aumentarán el programa de cooperación a través del Instituto Dominicano de Tecnología Industrial (INDOTEC).

Sostuvo que el gobierno argentino ha decidido que la cooperación técnico-científica hacia la República Dominicana no tenga límite, e instó al gobierno, instituciones y pueblo dominicano a aprovechar estos niveles de apertura de su país.

La diplomática presentó a tres expertos argentinos que se encuentran actualmente ofreciendo asesoría técnico-científica a técnicos del INDOTEC y avanzó que en los próximos meses se profundizará en dicha cooperación.

Los técnicos son el ingeniero Alejandro Sheliuk, experto en gestión para la calidad y reingeniería; los licenciados Daniel Veras, experto en curtido de pieles y cueros y Agustín Echarrén, especialista en equipos de absorción atómica.

Previamente, y como parte del Programa de Cooperación Horizontal del gobierno de Argentina, habían dado asesoría técnica en el INDOTEC la licen-

ciada Suzana Jimenes, especialista en microbiología de los alimentos, Juan Carlos Basílico, experto en micotoxinas y el ingeniero Rubén Roa, experto en tecnología de los alimentos.

Mencía de Palma recordó que el programa de cooperación del gobierno argentino con la República Dominicana se inició en el 1992 cuando visitó al país el presidente de Argentina, Carlos Menem. En dicha oportunidad se firmó un convenio que incluía la cooperación técnico-científica.

Explicó que entonces Argentina había firmado acuerdos de cooperación con siete países, entre los cuales está la República Dominicana, por lo que dijo sentirse satisfecha y alegre de que esté dando sus frutos en este país.

La diplomática manifestó que el gobierno argentino mantendrá y profundizará la cooperación con el país en todos los campos que sea susceptible de prestar colaboración para el desarrollo de la nación caribeña.

Destacó igualmente que el INDOTEC está demostrando que realmente está preocupado por ponerse a la altura de los acontecimientos que le vendrán al país como consecuencia de la política de apertura de mercados y la globalización. Mientras que Miguel Escala, director del INDOTEC, agradeció la cooperación del gobierno argentino a través de su embajada en el país y anunció que la institución ha recibido la asesoría técnico-científica de seis técnicos de ese país y espera recibir otros 30 para el próximo año.

ULTIMA  
**HORA**

Lunes 4 de marzo de 1996

## Valora cooperación de Argentina

MILDRED MINAYA

**E**l Instituto Dominicano de Tecnología Industrial (INDOTEC) agradeció al gobierno argentino el envío de seis técnicos en diversas áreas, cuya asesoría ha redundado en beneficio de los diferentes proyectos que realiza la institución.

Desde noviembre de 1995 a la fecha el país ha recibido cooperantes en microbiología, tecnología de alimentos, calidad, equipo de absorción atómica y especialistas en pieles.

El director de INDOTEC, doctor Miguel Escala, resaltó la importancia que para los técnicos de esa institución ha tenido la cooperación del gobierno argentino a través de sus técnicos.

Indicó que han logrado avanzar en una serie de áreas, que en la actualidad cuentan con técnicas analíticas nuevas con la participación de los especialistas argentinos.

En rueda de prensa celebrada en la sede de la

institución, el doctor Escala resaltó la identificación de hongos en alimentos, una técnica adquirida a través de la cooperación, así como el laboratorio de pieles que persigue lograr la forma de cómo mejorar sus servicios.

Anunció que el INDOTEC recibirá en lo adelante otros 13 técnicos argentinos que reforzarán las distintas áreas de acción de la entidad.

De su lado, la embajadora de Argentina, Teresa Meccia de Palma, dijo sentirse "feliz y orgullosa" por el intercambio de experiencia entre los dos países, y de la importancia que dan los técnicos criollos a los expertos que están llegando.

"Este intercambio tiene implicaciones muy importantes desde el punto de vista de las relaciones bilaterales; la ayuda para la embajada argentina de poder hacer una presencia cierta, concreta, necesaria que es como lo que está pidiendo el INDOTEC y que el mismo gobierno ha declarado de prioridad", subrayó la embajadora argentina.



## Argentina ofrece cooperación a la CDE

**E**l gobierno argentino del presidente Carlos Menem ofreció cooperación técnica a la Corporación Dominicana de Electricidad que despliega esfuerzos para resolver los problemas del sistema energético nacional.

La información la dio a conocer la Embajadora de la nación sudamericana, Teresa Meccía de Palmas, al visitar al administrador de la CDE, ingeniero Amílcar Romero.

Meccía de Palmas dijo que su visita al funcionario obedecía al interés de su gobierno de ayudar al país en materia energética.

En ese sentido, informó que su Embajada disponía de los servicios de un técnico energético para ponerlo a las órdenes de la cooperación en materia de energía para la República Dominicana.

La representante diplomática argentina indicó que en materia energética su país posee experiencia en la generación eléctrica.

El administrador de la CDE agradeció la visita de la Embajadora argentina y dijo que además de ser cortesía, lo hizo "para concretizar algunos puntos de la ayuda en materia energética que el presidente ar-

gentino Carlos Menem, en visita al presidente Joaquín Balaguer, en el año 1992, le ofreció al país.

La CDE ejecuta proyectos con la cooperación técnica y financiera de varios países, entre ellos, España, Venezuela, Italia, Suecia y otros.

### DISTINGUEN AMÍLCAR ROMERO

Por otra parte, el Ayuntamiento Municipal de San Francisco de Macorís declaró "Hijo Meritorio" al ingeniero Amílcar Romero, administrador general de la CDE, por su eficiente labor al frente de la empresa energética.

Con el voto unánime de todos los concejales fue aprobado el pasado día 21 dicha resolución sometida al Consejo de Regidores por el síndico municipal Abigaíl Panteleón González.

La presidencia del Ayuntamiento de San Francisco de Macorís encabezada por la licenciada Iris del Socorro Colón Angeles, sometió a la Sala Capitular a través de la secretaría que encabeza el señor Ramón Antonio Mirabal, la resolución que declara "Hijo Meritorio" al ingeniero Amílcar Romero, nativo de esa comunidad. (RE).

## Argentina prestará colaboración en rehabilitación técnica de CDE

Por Abraham Montero  
EL SIGLO

**E**l Gobierno de Argentina ofreció ayer cooperar técnicamente en los proyectos de rehabilitación de la Corporación Dominicana de Electricidad (CDE), con el propósito de resolver los problemas en el servicio energético nacional.

La información la dio a conocer la embajadora argentina en el país Teresa Meccía de Palmas, durante una visita que giró al administrador de la CDE, ingeniero Amílcar Romero.

Meccía de Palmas, al abandonar el despacho del ingeniero Romero, dijo a los periodistas que su visita obedecía al interés de su gobierno de ayudar al país en materia energética.

Explicó que la embajada de Argentina dispone de los servicios de un técnico energético para ponerlo a las órdenes de cooperación en materia de energía para la República Dominicana.

Consideró que su país en materia energética posee muy buena

experiencia, por lo que el gobierno que preside Carlos Saúl Menem está dispuesto a colaborar técnicamente con la CDE.

Romero agradeció la visita de la diplomática y dijo que además de ser de "cortesía", la funcionaria le visitó para "concretizar algunos puntos de la ayuda en materia energética que el presidente argentino Carlos Menem, en visita al Presidente Balaguer en el año 1992, le ofreció al país".

# Argentina asesorará mejoramiento en la producción de uva de Neiba

Por Tulio Navarrete

**E**l gobierno argentino enviará técnicos a Neiba para poner en práctica un moderno sistema dirigido a mejorar el cultivo de la uva, cuya producción y comercialización ha incrementado considerablemente en los últimos años.

La embajadora de la República Argentina, señora Teresa Meccía de Palma, al ofrecer la información, señaló que la cooperación técnica al cultivo de la uva forma parte de un programa que será iniciado a comienzo de 1996.

La diplomática anunció, asimismo, que el año próximo acompañará a una misión de empresarios dominicanos que viajará a Mendoza para intercambiar ideas con sus similares en esa provincia, exponente de las mejores producciones en diferentes renglones de esa nación sudamericana.

Dijo que el gobernador de Mendoza sólo espera que "nosotros le

demos la fecha concreta de este viaje".

Señaló que la embajada ha realizado con el respaldo del gobierno argentino una labor muy fuerte en el aspecto científico técnico. "Ya estamos superando los 200 mil dólares de cooperación técnica en lo que va de estos últimos años".

Se refirió a lo que calificó de infinidad de misiones de expertos argentinos, siempre sobre la base de lo que el país ha ido requiriendo y solicitando.

Citó entre esas misiones la del aspecto energético-hidráulico; algunos de éstos continúan prestando servicio aquí y un nuevo grupo se prepara para venir al país.

Incluyó la secretaría de Educación entre los organismos estatales beneficiados con esa cooperación, incluyendo el Plan Decenal de Educación, así como las especialidades solicitadas por la cartera.

De la asistencia técnica argentina, según la embajadora, también se han beneficiado las universidades del país, entre las que se encuentran la Autónoma de Santo Domingo, Católica Santo Domingo y Pontificia Madre y Maestra.

Argentina, de acuerdo con la embajadora, ha enviado a la República Dominicana expertos en teatro a solicitud de la Dirección General de Bellas Artes.

Anunció que a solicitud de la secretaría de Agricultura, el gobierno argentino enviará expertos para cooperar con los cosecheros de Neiba en el mejoramiento de la uva, en respuesta a la evolución experimentada en ese cultivo.

Meccía de Palma dijo que la cooperación en los viñedos de Neiba se centralizará en producir una uva de mayor tamaño y de la calidad que el dominicano desea llevar a su mesa.

LISTIN DIARIO - Miércoles 29 de noviembre de 1995

Por José Mercedes

## Experta argentina en alimentos advierte sobre sistemas análisis

**U**na experta argentina en tecnología de alimentos advirtió que algunas empresas no aceptan el sistema de Análisis de Riesgos y Puntos Críticos de Control (HACCP), y destacó las virtudes de ese sistema para garantizar alimentos inocuos a la población.

La licenciada Susana María Jiménez dijo que investigaciones realizadas determinaron que las empresas, aunque entendían y estaban de acuerdo con el HACCP, en el fondo no lo aceptan.

Declaró que si bien para mucha gente el HACCP parece óptimo, no opinan lo mismo las empresas.

Jiménez hizo sus señalamientos durante la conferencia Determinación de Puntos Críticos en una Planta Procesadora de Pollos: Vida Útil del Producto, que pronunció en el salón de reuniones del Instituto Dominicano de Tecnología Industrial.

Refirió que investigaciones realizadas en su país, en las cuales la mayoría de las empresas entienden el sistema de HACCP y los procedimientos involucrados en la instalación del sistema, pero que no en-

tienden que sea fundamental para la implementación.

Aseguró que un 70,0 por ciento de las empresas investigadas manifestó preocupación por el tiempo que se toma implementar el sistema de HACCP, apenas un 31,0 por ciento entiende que ese método es el mejor y disponible actualmente para asegurar la inocuidad de los alimentos.

Jiménez comentó que, no obstante, esa actitud de las empresas frente al sistema HACCP, ese método determina los riesgos y peligros relacionados con el crecimiento, con la recolección, materias primas, tratamiento, elaboración, distribución, venta y con el consumo del alimento.

Considero que la aplicación del sistema implica protección fitosanitaria del producto, un control higiénico del vehículo de transporte, control de riesgos en el expendio de alimentos en los mercados, ambulante y la inspección sanitaria en la transformación o industrialización del producto.

# En marcha plan de Cooperación Técnica

ISAOLYM MIESES

La Embajada de Argentina en República Dominicana conjuntamente con la Organización Internacional para las Migraciones (OIM) avisó la puesta en marcha del Fondo Argentino de Acciones de Cooperación Técnica entre Países en Desarrollo (CTPD), que se propone colaborar en la capacitación de técnicos y expertos en diferentes áreas. El programa contará con un aporte inicial de cuatro millones de dólares.

Durante una rueda de prensa celebrada en las oficinas de la Embajada Argentina, se informó que sólo se espera que las instituciones públicas y privadas envíen sus solicitudes para beneficiarse del programa. Para difundir las capacidades nacionales el gobierno argentino elaboró el Registro de Ofertas del CTPD o cooperación horizontal, que contiene 27 áreas temáticas e involucra a 113 instituciones públicas y privadas de ese país.

El registro de Oferta, según se informó, fue distribuido a las Secretarías de Estado de Relaciones Exteriores, Agricultura, Industria y Comercio, Educación, Bellas Artes y Cultos, Salud Pública y Asistencia Social, Secretariado Técnico de la Presidencia a la Oficina Nacional de Planificación y al Instituto Nacional de Recursos Hidráulicos (INDRHI).

Los cursos que se llevarán a cabo en República Dominicana con la llegada de expertos desde Argentina o en ese país con el traslado de los participantes dominicanos, contará con una duración no mayor de ocho semanas y se impartirán sobre diferentes temáticas como agricultura, agroindustria, desarrollo social, desarrollo urbano, estadística, informática, medio ambiente, sismología, educación, ingeniería, comunicación, y otros.

HOY 18 de diciembre de 1993

## Argentina tiene programas para RD

Por FREDDY MEDRANO

Redactor de Hoy

La embajadora de Argentina en el país, Teresa Meccia de Palma, aseguró ayer que el gobierno argentino tiene un programa de cooperación técnica en diferentes áreas a disposición de los sectores público y privado de la República Dominicana.

La diplomática indicó que en los próximos meses llegará al país una misión de empresarios argentinos interesados en invertir en el sector de las zonas francas y en proyectos de inversión conjunta con industriales dominicanos.

Meccia de Palma, al comparecer al programa Hoy Mismo que se origina en Color Visión, destacó el programa de cooperación con el Instituto Nacional de Recursos Hidráulicos (INDHRI) como uno de los primeros frutos de los acuerdos bilaterales firmados por los gobiernos argentino y dominicano durante la visita al país del presidente de Argentina, Carlos Saúl Menem.

Indicó que es la primera vez que Argentina destina fondos en la Organización Internacional para las

Migraciones para financiar proyectos que de por sí ese país, por sus ajustes presupuestarios, no puede solventar.

Explicó que los fondos que se canalizan a ese organismo están bajo las políticas de cooperación que desarrolla la Organización de Estados Americanos (OEA).

Meccia de Palma precisó que las relaciones comerciales entre la República Dominicana y Argentina se han incrementado en los últimos años.

La República Dominicana comercializa anualmente con Argentina unos U\$S 25.0 millones en la compra de cereales y soya. El año pasado arribaron al país unos 30 mil turistas argentinos.

La embajadora de Argentina declaró que se espera en los próximos meses una reunión de las comisiones bilaterales que se crearon durante la visita al país del presidente Menem.

Meccia de Palma manifestó que en los próximos meses arribará a la República Dominicana una misión de empresarios argentinos que están interesados en invertir en el sector de las zonas francas y en proyectos de inversión conjunta con industriales dominicanos.

# Analizan cooperación dominico-argentina

**E**l secretario de Educación y la embajadora de Argentina informaron sobre los avances y la ejecución de una serie de proyectos conjuntos entre ambos países, amparados en el Fondo Argentino de Cooperación Horizontal, firmados a finales del año pasado.

El Fondo Argentino de Cooperación Horizontales es un proyecto entre Argentina y República Dominicana a través del cual ambos países se comprometen a ofrecer apoyo y asesoramiento bilateral técnico-profesional en múltiples áreas de la Educación.

El acuerdo se enmarca dentro de las acciones que ejecuta la secretaria de Educación a través del Plan Decenal. Entre los primeros aportes de Argentina figuran la asesoría que ofreció la doctora María Angélica Lus, en el área de Educación Especial, y la licenciada Cecilia Bixio, en los programas de acción preventiva, que ejecuta la cartera a través del departamento de orientación y psicología.

El secretario de Educación, doctor José Andrés Aybar Sánchez, estuvo acompañado en la actividad tanto de la embajadora de Argentina, señora Teresa Meccia de Palmas, como de la consultora educativa, licenciada Cecilia Bixio, y la licenciada Rosa Aleyda Hernández, directora del departamento de orientación y psicología de la cartera.

El programa contempla un viaje de personal técnico dominicano a Argentina como contraparte profesional de la labor, iniciada en el marco de las cooperaciones bilaterales.

Entre los proyectos por ejecutar se hallan "Enseñanza y aprendizaje de Historia, geografía, Biología, Letras y Matemática", "Investigación Evaluativa del Currículum" y "Perfeccionamiento y

Capacitación Docente", que se ejecutarán a través de la dirección general de formación y perfeccionamiento del magisterio.

Tanto la doctora Lus como la licenciada Bixio viajaron como consultoras al país en virtud del Programa de Cooperación Horizontal hecho con Argentina, a través de la embajadora en el país, Teresa Meccia de Palmas, para contribuir al desarrollo de las acciones de transformación curricular.

La doctora María Angélica Lus, es una académica de gran trayectoria docente en diversas universidades argentinas. Tiene publicados importantes artículos y ensayos relacionados con la Educación Especial. Además, es profesora de la Universidad Nacional de Buenos Aires y de la Universidad Nacional de La Plata.

En el 1980 coordinó el proyecto especial de Escuela Granja para Deficientes Mentales, en México, y directora, en 1972, de la Escuela de Educación Diferenciada para irregulares Mentales "Ana Sullivan", de La Plata, Argentina.

En tanto que la licenciada Bixio es una académica de gran trayectoria docente en diversos institutos y escuelas argentinas. Tiene publicado importantes artículos y ensayos relacionados con la capacitación en psicología educacional. Además, es profesora de la Universidad Nacional de Rosario y vicerrectora, a cargo de la rectoría del Instituto Nacional de Enseñanza Superior "Galileo Galilei", desde 1988 a 1990.

Tiene publicado, en coautoría los libros "Psicología educacional" y "La disyuntiva de enseñar o esperar que el niño aprenda", también ha participado como coordinadora y expositora en múltiples paneles, talleres y congresos ligados a la sic.

## Profesora argentina impartirá taller de capacitación

**L**a Secretaría de Educación invitó a la profesora argentina, licenciada María Angélica Lus, para impartir un taller de capacitación dirigido a los maestros y técnicos de Educación especial.

La licenciada Angélica Lus estará en el país del 7 al 21 de mayo, con el apoyo del programa de cooperación hecho con Argentina, a través de la embajadora en el país, Teresa Meccia de Palma, para contribuir al desarrollo de las acciones de Transformación Curricular, en el área de Educación Especial.

Entre los múltiples talleres, la licenciada Lus trabajará los temas "El niño con dificultades de aprendizaje", "La estimulación temprana en la Educación Especial", "Necesidades educativas especiales en el aula", y proyectos, investigaciones e innovaciones curriculares en Educación Especial".

En el programa de clausura, la profesora argentina dictará una conferencia magistral con el tema "Privilegiar la potencialidad sobre el déficit en las tareas del aula", a los participantes de los talleres se le extenderá un pergamino de asistencia.

La licenciada Lus es una académica de gran trayectoria docente en diversas universidades argentinas. Tiene publicados importantes artículos y ensayo relacionados con la educación especial. Además, es profesora de la Universidad Nacional de Buenos Aires y de la Universidad Nacional de La Plata.

En el 1980 coordinó el Proyecto Especial de Escuela Granja para deficientes Mentales, en México, y directora, en 1972 de la Escuela de Educación diferenciada para irregulares mentales "Ana Sullivan" de La Plata, Argentina.

# De bonne source

"L'OBSERVATEUR" N° 97, DEL 30/11/94 AL 6/12/94

## Coopération tuniso-argentine

C'est dans le cadre des accords existant entre les deux pays, et selon les entretiens des deux C'hefs d'Etat Zine El Abidine Ben Ali et Carlos Menem sur l'Intensification de la coopération entre la République tunisienne et l'Argentine que cinq stagiaires tunisiens

de l'Office de l'Elevage et Pâtures du ministère de l'Agriculture sont depuis le 19 novembre dernier en Argentine pour poursuivre un stage de 30 jours dans l'INTA (Institut National de Technologie Agricole). Agence pergamino de la province de Buenos Aires, sur la "technologie de production de graines fourragères et pâtures" et "la réduction des pertes des céréales pendant et après la récolte".

En plus des projets mentionnés, le Fonds de coopération mène avec la Tunisie d'autres importants projets dans des domaines très différents, tels que l'informatique et les télécommunications, la génétique et la radiothérapie...

REALITES Revista semanal N° 514 - del 8 al 14 de septiembre

## Eco CONFIDENTIEL

### PROJET D'ASSISTANCE TECHNIQUE AVEC L'ARGENTINE

Dans le cadre des accords de coopération technique et scientifique entre la Tunisie et l'Argentine, M. Mohamed Cherram P.D.G. de l'Institut de Recherche Scientifique dans l'informatique et les Télécommunications de la Ville de Tunis (IRSIT) et une de ses collaboratrices, Mme

Karina Counemra se rendront en Argentine, et ce, dans le cadre de Projet d'assistance technique dans l'informatique et les télécommunications avec l'Université Nationale de Buenos Aires.

Les dits Fonds de coopération horizontale, financés par le ministère des Rela-

tions extérieures et du Commerce international de la République de l'Argentine, ont pour objet prêter une assistance technique et assurer la formation dans divers domaines compte tenu des projets présentés par les pays intéressés et avec l'approbation préalable du ministère argentin.

LE TEMPS SAMEDI 2 SEPTEMBRE 1995

### Une délégation de l'IRSIT a Buenos Aires

Deux stagiaires Tunisiens de l'IRSIT voyagent le 3 septembre courant à Buenos Aires dans le cadre du projet d'assistance technique dans l'informatique et les télécommunications que l'Université nationale de Buenos Aires (Argentine) mène avec l'Institut de recherche scientifique dans l'informatique et les télécommunications de la ville de Tunis pour remplir un programme de visites et d'études, relatifs aux sujets mentionnés,

qui se déroulera durant une semaine de stage.

Les fonds de coopération horizontale, financés par les ministères des Relations extérieures et du Commerce international de la République argentine, ont comme finalité de donner une assistance technique et une formation dans divers domaines par le biais des projets présentés par les pays intéressés et avec l'approbation préalable du ministère argentin.

T  
U  
N  
E  
E  
Z

## VISITE DU PRÉSIDENT MENEM

## AMITIE ET COOPERATION

*A l'occasion de la visite prochaine du Président Carlos Eduardo Hergo, Ambassadeur d'Argentine à Tunis, qui Menem à Tunis, nous avons contacté Monsieur Marcelo a bien voulu répondre à notre interview-express.*

**R**éalités: Pouvez-vous nous donner un bref aperçu de l'économie argentine?

M.E. Hergo: La stabilité, indiquée par un taux d'inflation de 3,9% par an, et le retour à une croissance importante (6,5% prévu pour 1994) ont fait que l'Argentine figure désormais aux premiers rangs parmi les marchés émergents dans l'actualité. Chaque semaine la presse internationale publie des commentaires élogieux sur ses exploits économiques, en citant des institutions très connues comme celles du Baring Securities et de la Bear Sterns. Des projets d'investissement et de privatisation continuent à se développer régulièrement dans différents secteurs, concernant les télécommunications, l'hôtellerie et le tourisme, le pétrole, la pétrochimie, les mines, l'agroalimentaire, la distribution, les services postaux, les aéroports, la sécurité sociale et l'énergie nucléaire. Les médias se font ainsi l'écho d'un des aspects essentiels du processus de transformation engagé en Argentine au cours de dernières années, un processus de réforme du secteur public et de modernisation globale, concernant la société toute entière, dont on n'arrive toujours pas à apercevoir l'importance et la complexité. On peut signaler que, dans les sept premiers mois de 1994, les exportations argentines ont augmenté de 11,7%, comparées à celles de l'an dernier. Si bien que les exportations totales pendant cette période son arrivées à 8.500 millions de dollars, tandis que les importations étaient de 11.700 millions de dollars, produisant ainsi un déficit partiel de 3,2 millions; la tendance du commerce extérieur s'améliore de jour en jour. Finalement, l'accord historique, signé il y a quelques semaines entre les Chefs d'Etat de l'Argentine, du Brésil, du Paraguay et de l'Uruguay, dans le cadre du Mercosur, établit la

création d'une union douanière à partir du 1er Janvier 1995, comme étape préalable à une intégration totale et profonde de la région sud-américaine.

□ OÙ en est la coopération entre les deux pays?

■ La coopération entre les deux pays est en train de se développer en permanence dans les divers domaines. En matière politique et diplomatique, la coïncidence des critères se voit démontrée, incessamment, par les faits, au domaine bilatéral ainsi qu'au forum international L'appui au processus de paix Moyen-Orient et la condamnation de toute sorte d'extrémisme et de terrorisme, en sont un exemple. Dans le domaine économique et commercial, on essaye toujours d'affaires, comme instrument capable d'accroître le commerce bilatéral. En avril dernier, une mission de la Chambre de Commerce arabo-argentine a visité la Tunisie, et on attend dans les jours qui viennent la visite d'un groupe d'entrepreneurs avec de pareils objectifs. Un des domaines à explorer sera celui des "joint-ventures" dans la sphère de l'huile. Un austre terrain à étudier est celui des exportations des phosphates et du secteur de l'agroalimentaire. Il y a déjà une invitation aux industriels tunisiens pour assister, en Argentine, à la Foire "EXPOARABE 1995", qui aura lieu à Buenos Aires. L'entreprise argentine Pluspetrol est déjà installée en Tunisie et envisage, pour l'année prochaine, un investissement dans ce pays d'environ 8 millions de dollars. Dans le domaine de la coopération horizontale, administrée par le Ministère des Relations Extérieures d'Argentine, on a concrétisé, ou presque, différents projets demandés par la Tunisie de transfert de technologie dans les domaines de l'élevage et de la production agricole, des fourrages et

céréales, de la pêche, de l'agro-industrie, les eaux et les sols. On a détecté d'autres sphères d'intérêt telles que l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques, en particulier dans le domaine médical et celui de l'environnement, les sciences humaines telles que le géoarchéologie et l'ethnologie, l'organisation du portuaire et la formation des agents de la marine marchande etc... Enfin, ils existe des possibilités de coopération dans le cadre des Forces Armées des deux pays (voir page. 9).

□ Qu'attendez-vous de la visite de M. la Président Menem?

■ Cette deuxième visite du Président Menem en Tunisie a pour objectif de réaffirmer, encore une fois, les profonds liens d'amitié qui existent entre nos deux pays et entre les deux Chefs d'Etat, et qui se traduisent par l'excellente situation de nos relations bilatérales dans tous les domaines. J'estime que nos relations de coopération — au niveau bilatéral ainsi que dans le cadre international — devraient se voir renforcées avec cette nouvelle visite.

Dans ce sens-là, elle permettra de passer en revue l'actualité des deux pays, les réussites obtenues dans les différents domaines du gouvernement, et les projets respectifs de développement, ainsi que pour l'analyse d'autres questions d'intérêt réciproque, tout particulièrement pour réaffirmer l'appui au processus de paix en Moyen Orient.

L'accroissement du commerce extérieur et le développement des relations économiques bilatérales, des projets d'insertion et de la coopération horizontale entre la Tunisie et l'Argentine seront, sûrement, quelques autres des résultats positifs de cette visite.

Propos recueillis par  
Ridha Lahmar

## VISITE DU PRESIDENT MENEM

## AMITIE ET COOPERATION

*A l'occasion de la visite prochaine du Président Carlos Eduardo Hergo, Ambassadeur d'Argentine à Tunis, qui Menem à Tunis, nous avons contacté Monsieur Marcelo a bien voulu répondre à notre interview-express.*

**R**éalités: Pouvez-vous nous donner un bref aperçu de l'économie argentine?

M.E. Hergo: La stabilité, indiquée par un taux d'inflation de 3,9% par an, et le retour à une croissance importante (6,5% prévu pour 1994) ont fait que l'Argentine figure désormais aux premiers rangs parmi les marchés émergents dans l'actualité. Chaque semaine la presse internationale publie des commentaires élogieux sur ses exploits économiques, en citant des institutions très connues comme celles du Baring Securities et de la Bear Sterns. Des projets d'investissement et de privatisation continuent à se développer régulièrement dans différents secteurs, concernant les télécommunications, l'hôtellerie et le tourisme, le pétrole, la pétrochimie, les mines, l'agroalimentaire, la distribution, les services postaux, les aéroports, la sécurité sociale et l'énergie nucléaire. Les médias se font ainsi l'écho d'un des aspects essentiels du processus de transformation engagé en Argentine au cours de dernières années, un processus de réforme du secteur public et de modernisation globale, concernant la société toute entière, dont on n'arrive toujours pas à apercevoir l'importance et la complexité. On peut signaler que, dans les sept premiers mois de 1994, les exportations argentines ont augmenté de 11,7%, comparées à celles de l'an dernier. Si bien que les exportations totales pendant cette période son arrivées à 8.500 millions de dollars, tandis que les importations étaient de 11.700 millions de dollars, produisant ainsi un déficit partiel de 3,2 millions; la tendance du commerce extérieur s'améliore de jour en jour. Finalement, l'accord historique, signé il y a quelques semaines entre les Chefs d'Etat de l'Argentine, du Brésil, du Paraguay et de l'Uruguay, dans le cadre du Mercosur, établit la

création d'une union douanière à partir du 1er Janvier 1995, comme étape préalable à une intégration totale et profonde de la région sud-américaine.

□ Où en est la coopération entre les deux pays?

■ La coopération entre les deux pays est en train de se développer en permanence dans les divers domaines. En matière politique et diplomatique, la coïncidence des critères se voit démontrée, incessamment, par les faits, au domaine bilatéral ainsi qu'au forum international L'appui au processus de paix Moyen-Orient et la condamnation de toute sorte d'extrémisme et de terrorisme, en sont un exemple. Dans le domaine économique et commercial, on essaye toujours d'affaires, comme instrument capable d'accroître le commerce bilatéral. En avril dernier, une mission de la Chambre de Commerce arabo-argentine a visité la Tunisie, et on attend dans les jours qui viennent la visite d'un groupe d'entrepreneurs avec de pareils objectifs. Un des domaines à explorer sera celui des "joint-ventures" dans la sphère de l'huile. Un austre terrain à étudier est celui des exportations des phosphates et du secteur de l'agroalimentaire. Il y a déjà une invitation aux industriels tunisiens pour assister, en Argentine, à la Foire "EXPOARABE 1995", qui aura lieu à Buenos Aires. L'entreprise argentine Pluspetrol est déjà installée en Tunisie et envisage, pour l'année prochaine, un investissement dans ce pays d'environ 8 millions de dollars. Dans le domaine de la coopération horizontale, administrée par le Ministère des Relations Extérieures d'Argentine, on a concrétisé, ou presque, différents projets demandés par la Tunisie de transfert de technologie dans les domaines de l'élevage et de la production agricole, des fourrages et

céréales, de la pêche, de l'agro-industrie, les eaux et les sols. On a détecté d'autres sphères d'intérêt telles que l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques, en particulier dans le domaine médical et celui de l'environnement, les sciences humaines telles que la géoarchéologie et l'ethnologie, l'organisation du portuaire et la formation des agents de la marine marchande etc... Enfin, ils existe des possibilités de coopération dans le cadre des Forces Armées des deux pays (voir page. 9).

□ Qu'attendez-vous de la visite de M. la Président Menem?

■ Cette deuxième visite du Président Menem en Tunisie a pour objectif de réaffirmer, encore une fois, les profonds liens d'amitié qui existent entre nos deux pays et entre les deux Chefs d'Etat, et qui se traduisent par l'excellente situation de nos relations bilatérales dans tous les domaines. J'estime que nos relations de coopération — au niveau bilatéral ainsi que dans le cadre international — devraient se voir renforcées avec cette nouvelle visite.

Dans ce sens-là, elle permettra de passer en revue l'actualité des deux pays, les réussites obtenues dans les différents domaines du gouvernement, et les projets respectifs de développement, ainsi que pour l'analyse d'autres questions d'intérêt réciproque, tout particulièrement pour réaffirmer l'appui au processus de paix en Moyen Orient.

L'accroissement du commerce extérieur et le développement des relations économiques bilatérales, des projets d'insertion et de la coopération horizontale entre la Tunisie et l'Argentine seront, sûrement, quelques autres des résultats positifs de cette visite.

Propos recueillis par  
Ridha Lahmar







FO-AR